



La Puerta de la Villa

N.º 11

SABIOTE

FERIA 1998



EL SECRETARIO COBOS, SEÑOR DE SABIOTE.



FACHADA DEL CASTILLO.



EL ARCO DE VANDELVIRA, EN EL EXTERIOR DE LA PARROQUIA.



BUSTO DE ALONSO DE VANDELVIRA.

SABIOTE, COBOS Y LOS VANDELVIRA

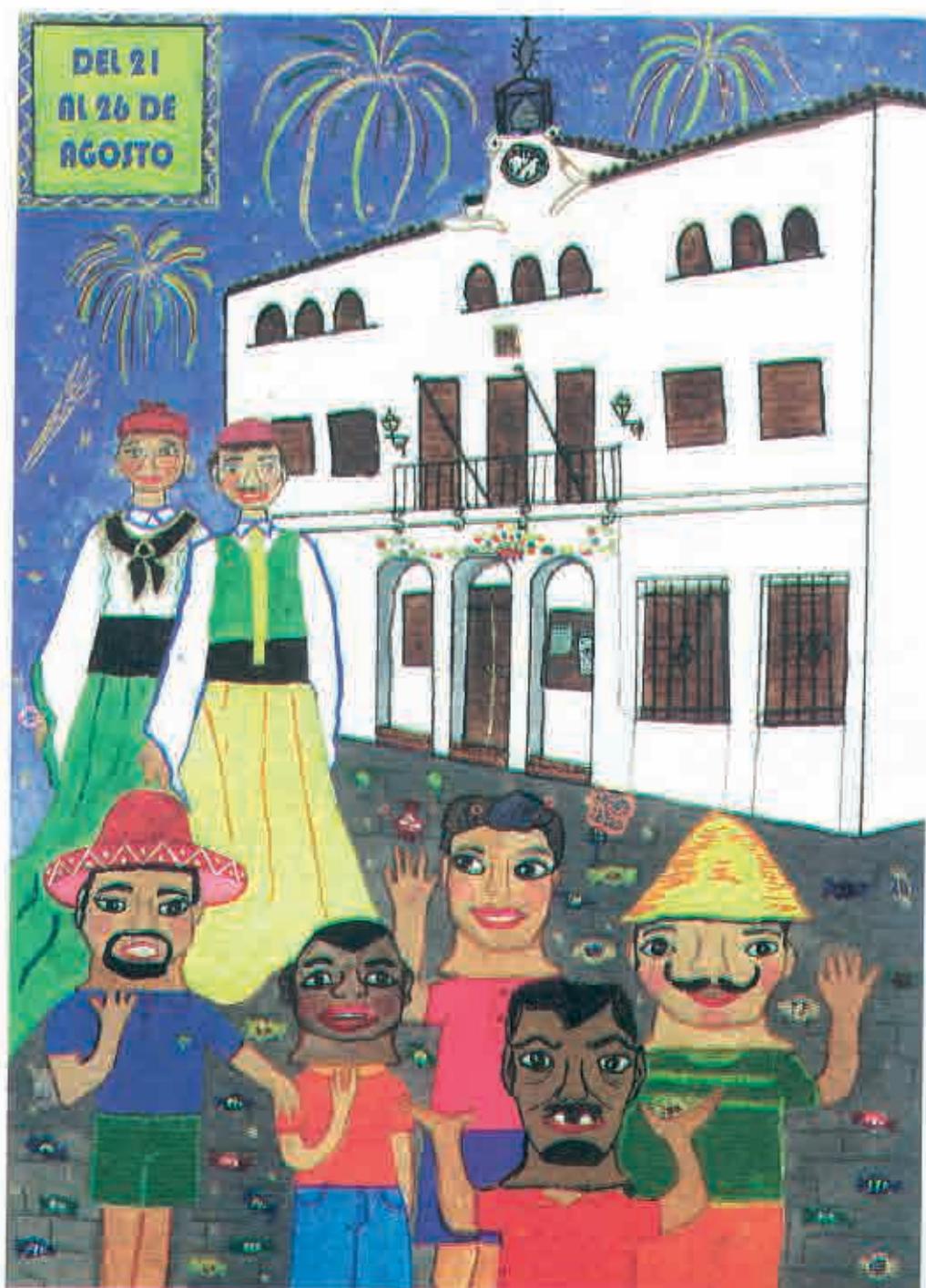


CAJA RURAL JAEN

Más de 100 oficinas a su servicio en la provincia

FERIAS Y FIESTAS

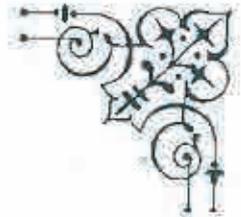
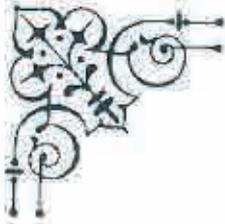
SABIOTE 1998



M^a VICTORIA PULGAR

MANUEL AMADOR

EN HONOR DE SU PATRÓN
SAN GINÉS DE LA JARA



SALUDO DEL ALCALDE.

Queridos paisanos y amigos:

En este año número doce en que me dirijo a vosotros como Alcalde con motivo de las tradicionales ferias y fiestas en honor de San Ginés de la Jara, nuestro patrón, es un placer para mí volver a saludaros y deseáros unos días felices.

Doce años que han sido, sobre todo, un motivo de orgullo y satisfacción por tener el honor de presidir la Corporación municipal; de trabajar para que Sabiote sea más próspero; de que se mejoren sus condiciones de vida, y de procurar que el futuro sea cada vez más prometedor.

Pero justo es reconocer (y más que por mí hablo por los compañeros de la Corporación), que nuestro trabajo exige desvelos, preocupaciones y, a veces, serias inquietudes. Trabajamos con la mejor voluntad, pero ello no siempre se reconoce como debiera. Dar gusto a todos es punto menos que imposible, y por desgracia hay veces en que por beneficiar a la mayoría se perjudica a unos pocos. Pero nuestro deseo es lograr el bien común y que ante el mismo no haya credos ni ideologías, ganadores ni perdedores, mayorías ni minorías. Siempre he pensado que cuando tras las elecciones se ocupa el poder municipal, debe desaparecer el partidismo y medir a todos los ciudadanos con el mismo rasero. Ante el Ayuntamiento todos somos iguales, y los que trabajamos en él lo hacemos para vosotros, para que se mantengan los servicios, las obras públicas, la educación, la sanidad, el empleo...



En otras páginas de esta revista me referiré a las obras realizadas, las que se realizan y las que están en trámite, pero no quiero dejar de decir aquí, aunque sea a modo de ligeras pinceladas, que tenemos resueltos o en vías de resolución inminente problemas tan importantes como lo relativo a la educación, al deporte y a la vivienda social; que la economía local es sana; la presión fiscal más baja que en otros muchos pueblos; la sanidad, la enseñanza y la administración municipal funcionan regularmente y están atendidas por competentes profesionales; los caminos vecinales (de los que se ha

suprimido el impuesto que los gravaba) se están mejorando; y el acceso a Sabiote por carretera -sin duda nuestro problema más acuciante- se va a solucionar, ya que está en trámite la expropiación de terrenos tanto en la principal como en la de acceso a la general Córdoba-Albacete. Asimismo debo resaltar, como hechos muy positivos, el proyecto de reconstrucción del castillo y la construcción de sendos polígonos industriales de ejecución municipal y privada.

Quiero, finalmente, expresar mi deseo de que todos, los que vivís en nuestro pueblo, los que estáis fuera y los que habéis vuelto a él, disfrutéis, ahora y siempre, de esa paz y felicidad que de todo corazón os desea vuestro Alcalde.

ALFONSO MEDINA FUENTES.



La Puerta de la Villa

Revista del Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente, del Ayuntamiento de Sabiote
FERIA 1998

S U M A R I O

Ferias y Fiestas	1
Saludo del Alcalde	2
Editorial	3
Petición para el Castillo	4
Actividades del consejo	6
Hagamos probable el turismo	7
Los problemas del olivar	8
El riego y las comunidades	10
Poemas de García Navarrete	12
Sabioteños que destacan	14
Sabiote, Cobos y los Vandeloitra	15
Exposición de José Sáez	19
El Ayuntamiento informa	20
Un relato con moraleja	22
La pintura "naif" de un paisano	24
Encuentro	25
Viejas cartas	25
La feria, una canción	26
Ha muerto Julia la del teléfono	26
Sabioteños que se recuerdan	27
Reconocimiento de una hermosa obra	27
Conviene saber que	28
Cuatro fiestas tradicionales	29
Curiosa fotografía de hace un siglo	31
La escuela de doña María	31
La nueva estructura educativa	32
Actuaciones flamencas de la Peña	35
Centenario de García Lorca	36
Los problemas del Consejo	37
El "avance" del Plan Especial	37
El tiempo	38
Programa de las Ferias y Fiestas	39

COORDINA

Antonio Rodríguez Aranda

REDACCIÓN

Agustín Díez Rojas
Antonio Rodríguez Aranda
José Sáez García

ASESORAMIENTO HISTÓRICO Y DOCUMENTAL

Ginés Torres Navarrete

DIBUJO PORTADA:

Luis Juan Torres

COMPOSICIÓN E IMPRESIÓN:

Gráficas Minerva - Úbeda

DEPOSITO LEGAL:

J-648-1994



EDITORIAL

La docena siempre ha sido una cantidad significativa en las costumbres y tradiciones españolas, y de esta revista, con el presente, ya se han publicado doce números, incluyendo el número 0. Por ello, los que intervenimos en su redacción, al cabo de los casi cuatro años en que viera la luz el primero, creemos, como otras personas, en la necesidad de variar tanto el contenido de la misma como sus redactores. Decimos esto porque realmente estimamos conveniente y necesario el cambio, y no por sentirnos molestos a causa de veladas críticas oídas en la última reunión del Consejo ni por posteriores insinuaciones de editarla en forma y por medios diferentes.

Efectivamente, y como hemos dicho, los actuales redactores creemos en la conveniencia de dar a la revista otra nueva orientación, aunque no todos por las mismas causas; pues mientras hay quien estima que los jóvenes la dotarían de un aire más actual y dinámico, algún otro considera que se debería fijar más la atención en el presente y en el futuro y no insistir tanto en la historia y en las tradiciones, en tanto que hay quien piensa que si "La Puerta de la Villa" es portavoz del Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente, en la misma se deberían reflejar todos los resultados obtenidos en la triple función de este organismo; y si el mismo, por las razones que sean, resulta inoperante, la revista sobra, ya que en ella no pueden tener cabida promesas que se incumplen o realizaciones que, pudiendo hacerlas, no se llevan a cabo.

Ahora bien, para que la revista tome ese nuevo giro que todos deseamos, recordemos a los promotores del cambio la historia de aquel grupo de ratones que, para evitar el peligro del gato que los perseguía, acordaron en una reunión que lo mejor era ponerle un cascabel para saber por donde andaba, pero cuando ya estaba tomado y aprobado el acuerdo por los sesudos reunidos, preguntó el ratón más pequeño: "Y ahora, ¿quién le pone el cascabel al gato?"





*La respuesta a todo ello ha sido esta carta del
Ilmo. Sr. Director General de Bienes Culturales:*

10-6-98

Consejería de Cultura

JUNTA DE ANDALUCÍA

Dirección General de Bienes Culturales



Destinatario:

Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente
Ayuntamiento de Sabiote
JAFN

Estimado Alcalde:

Adjunto te remito un informe sobre las actuaciones realizadas en el Castillo de Sabiote por la Consejería de Cultura, así como una descripción del proyecto de intervención, usos y valoración de necesidades de conservación detectadas tras la realización de los estudios previos.

Asimismo, te informo que esta Dirección General ha procedido a encargar a don Apolinar Marín Zamora y a don José Ramón Gimeno Iranzo un proyecto de intervención en el Castillo de Sabiote que prevé un presupuesto de inversión de algo más de 35.000.000 de pesetas y que consiste, básicamente, en: construcción de forjados en la Torre del Homenaje y en la Torre Este; recalce de la zona de acceso; consolidación de paños murarios, mediante zunchados de coronamiento; limpieza y restitución de cornisas; reparación de huecos y colocación de carpinterías. Este encargo, estará contratado en el año 1999, una vez que se entregue y supervise el correspondiente proyecto técnico que debe producirse antes de finalizar 1998.

Como podrás deducir, se trata de la primera fase de las previstas en el programa de intervención contemplado para la restauración integral del inmueble.

A partir de este momento, el proceso de trabajo que debe seguirse en el Castillo es que, tras la contratación de las obras de esta primera fase, se encargue el proyecto de la segunda, de forma que ejecución de obras y redacción de proyecto, sean procesos coordinados que permitan ejecutar la inversión necesaria que se estima en cerca de doscientos millones de pesetas a lo largo de cuatro anualidades. Ello, permitirá una ejecución ágil y unas intervenciones seguras y fiables en cada fase, tanto desde el punto de vista técnico patrimonial, como desde el jurídico administrativo, ya que este sistema, aunque pueda parecer complejo, nos evita la aparición "a posteriori" de obras imprevistas, con lo que ello conlleva: modificados del proyecto, paralización de las obras, trámites ante el Consejo Consultivo... etc.

Quiero que sepas que tanto en la Delegación Provincial, como en esta Dirección General de Bienes Culturales, todas las personas que trabajamos en ambas, somos conscientes de la importancia que para el patrimonio histórico andaluz tiene el Castillo de Sabiote, como edificio emblemático que requiere una intervención sostenida y rigurosa que culmine en una puesta en valor definitiva y su disposición al uso de todos los ciudadanos/as de Sabiote, así como los de todos sus posibles visitantes.

Igualmente te indico que desde la Delegación Provincial se nos ha hecho llegar propuesta de firma de Convenio para la restauración de la Iglesia Parroquial; Convenio que estamos en disposición de aceptar, a la espera del posicionamiento por parte del Obispado.

Te señalo, por último, la necesidad de agilizar, al máximo, los trabajos de redacción del Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico de Sabiote para su rápida culminación.

Recibe un afectuoso abrazo,

Sevilla, a 10 de junio, de 1998.

EL DIRECTOR GENERAL,

Marcelino Sánchez Ruiz



ACTIVIDADES DEL CONSEJO SECTORIAL DE CULTURA, ARTE Y MEDIO AMBIENTE.

PROGRAMA «CULTURAL 98» PRIMAVERA-VERANO.

He aquí, por actuaciones y fechas, las actividades desarrolladas:

Día 15-05-98

Homenaje flamenco a Federico García Lorca.

Día 15-05-98.

Teatro. Grupo «El pequeño sastre».
Representación de la obra «El amor de las tres naranjas».

Día 05-07-98

Ballet regional de México, dentro de la edición del Festival Internacional de Música, Danza y Canciones Populares «Folk del Mundo'98».

Del 18 al 27 de Julio de 1998:

Cineverano. Proyección de las películas:

- * *El hombre de la máscara de hierro*
- * *El vigilante nocturno*
- * *Chacal*
- * *La cortina de humo*
- * *El coleccionista de amantes*
- * *Carreteras secundarias*
- * *Titanic*
- * *Mejor... imposible.*
- * *Anastasia*
- * *The game*

Día 30-07-98

Concierto de la Banda del Taller Provincial de Música.

Día 03-08-98

Representación de la obra «Lorca, vida y muerte de un poeta», por el grupo de teatro clásico.

Día 05-08-98

Espectáculo infantil.

Día 07-08-98

Baliles regionales por el grupo local «Arco Iris».

Día 09-08-98

Encuentro de bandas de música.

Día 12-08-98

Encuentro juvenil.

Día 14-08-98

Representación de la obra «Anacleto se divorcia», por el grupo local de teatro «Retama».

Día 15-08-98

Homenaje al periodista local recientemente fallecido Francisco García Navarrete.

Día 19-08-98

Representación de la obra «Prohibido seducir a los casados», por el grupo local de teatro «Retama».

Día 20-08-98

Velada flamenca.

Día 24-08-98

Canción española.



HAGAMOS PROBABLE EL TURISMO EN NUESTRO PUEBLO

Con el título de "Sabiote y el turismo improbable", el profesor Rogelio Chicharro escribió en el diario "JAÉN" del 20 de mayo último el artículo que transcribimos, pero en el mismo no apareció (sin duda por problemas de espacio), su último párrafo. Un sustancioso párrafo que nosotros, con la autorización del autor, hacemos figurar en el recuadro de abajo.

Sabiote y el turismo improbable

SOLO CUANDO A LOS PAISANOS de un lugar no les produce sorpresa alguna ver a un grupo de japoneses con gorritos de paja disparando con productividad oriental sus cámaras fotográficas hacia todo lo que sus ojitos rasgados ven, puede decirse realmente que en ese sitio hay turismo. Aún recuerdo con esa nitidez que sólo proporcionan los acontecimientos de la infancia cómo un buen grupo de niños, con implacable perseverancia, perseguimos entre risas a un negro que había tenido la ocurrencia de venir a nuestro pueblo y que evidentemente constituía entonces un hecho insólito. Era la primera vez que todos los integrantes de aquella feliz cohorte velamos, fuera de la sala oscura del cine, a un hombre negro y creo sinceramente que igual que nosotros no lo hemos olvidado nunca, él tampoco lo habrá hecho pues hicimos todo el recorrido turístico arremolinados a su alrededor en una algarabía infantil ajena por completo a los planes de desarrollo en curso.

Hace un par de meses visité el bonito pueblo de Sabiote: al que, después de bastantes años, tenía ganas de ir y al que suponía muy cambiado teniendo en cuenta sobre todo los bienes artísticos que conserva y su proximidad de Baeza y de Ubeda, y por tanto su proximidad también del flujo turístico que generan estas dos ciudades. Pude comprobar que efectivamente sigue siendo un pueblo que merece la pena conocer, con un castillo precioso, un buen paño de muralla y otros muchos edificios civiles y religiosos que hacen de Sabiote un lugar de visita obligada. Noté, sin embargo, que faltaba algo tan elemental como es la información. Prácticamente no encontramos ningún tipo de señalización a lo largo de nuestro recorrido. De entrada ya resulta difícil para el forastero leer en la carretera la señal que indica el camino correcto y una vez allí no encontramos ni un solo cartel que nos dé nombres de los edificios, ni una simple flecha ni un rótulo. Parecía que habíamos dado un gran salto atrás en el tiempo y aunque es cierto que

aún quedan románticos, al estilo del siglo pasado, que disfrutan callejeando y perdiéndose por lugares ligeramente hollados por el hombre; donde las hierbas nacen feraces entre las piedras del suelo y donde las cabras pastan en libertad en el foso de un castillo, no es menos cierto que para que esto ocurra debe darse primero la circunstancia necesaria de llegar hasta ese lugar, lo que ahora resulta bastante difícil. Por otra parte, el que llega hasta estos pueblos, tan ajenos a los circuitos de las agencias de viajes, suele tener la suficiente sensibilidad y ansias de conocimiento como para que ellos, en justa correspondencia, les brinden al menos unos modestos carteles que les hagan el recorrido algo más fácil y que les permita, al menos, llamar por su nombre a los distintos edificios. Por momentos me acordaba en lo fácil que resultaría mejorar ese problema y también en lo poco gravoso que sería.



EL ACUERDO MUNICIPAL
PARA LAS
SEÑALIZACIONES POR
LAS QUE EL AUTOR ABOGA SE
TOMÓ HACE TIEMPO,
Y SU REALIZACIÓN ES INMI-
NENTE.
AHORA ESPERAMOS PODER
FACILITAR AL VISITANTE UNA
INFORMACIÓN
SUFICIENTE SOBRE SABIOTE Y
SU CONJUNTO HISTÓRICO
ARTÍSTICO.

"Acordándome de una reja maravillosa, de la plaza de las Chinas, del espléndido castillo, pienso en lo que harían en otros sitios más al norte si tuvieran lugares tan hermosos como éste. Estoy convencido que los tendrían mejor cuidados y que los venderían mucho mejor que nosotros".



Los problemas del olivar

EL MERCADO DEL ACEITE Y SU ÚLTIMA REFORMA

La REDACCIÓN

El campo ha sido el medio fundamental de la vida de los sabioteños, razón por la cual siempre fue labrado con esmero, máxime en estos últimos años en que las subvenciones lo han hecho más rentable, principalmente al olivar. Por eso, campos que antes eran *pengachales* son ahora vergeles, y olivares de *ahorcaperros* son hoy *macetas*.

Pero, como es sabido, últimamente la Unión Europea (UE) ha hecho cambios importantes en las Organizaciones Comunes de Mercado (OCM) del aceite de oliva.

En síntesis, ¿cuáles son estos cambios y qué puede ocurrir en el futuro?

De los quince países que integran la UE sólo cinco producen aceite, que son, por este orden: España, Italia, Grecia, Portugal y

Francia. España es, con diferencia, la principal productora, y, dentro de la misma, Andalucía la primera región, Jaén la primera provincia y Martos el primer municipio.

El comisario Fischler tuvo en principio la mala ocurrencia de proponer la ayuda por árbol, con lo cual cualquier oliva *ahorcaperros*, *choto* o *hija de puta* a estos efectos hubiera tenido el mismo valor que la mejor *maceta* de riego. Pero, afortunadamente, la propuesta no ha prosperado, con lo cual la cosa quedará como estaba, es decir, se pagará por kilo de aceite producido.

En la larga serie de reuniones celebradas en Luxemburgo que han terminado en la última semana del pasado mes de Junio, España no ha logrado todo lo que pedía, pero sí algunas mejoras.



Se está preparando para cuando la Union Europea nos subvencione por árboles y no por producción.

Quando la ayuda por árbol parecía un hecho, Mingote publicó en ABC su habitual y oportuno chiste alusivo a la situación.



Balance de la negociación agraria

	Antes	Ahora
ACEITE DE OLIVA		
Cantidad máxima garantizada	1.350.000 tm.	1.777.261 tm.
Cuota por países	NO	760.027 tm. a España
Ayuda a la aceituna de mesa	NO	32.000 tm.
Subvención teórica / kilo aceite con cuota	242 pta./kilo	5% de reducción
Precios y compras en intervención	SÍ*	NO
Almacenamiento de aceite	SÍ	SÍ
Mezclas de aceite	Autorizadas	Autorizadas
Ayuda al consumo	18 pta./kilo	NO
Sistema de ayuda al pequeño productor	SÍ	NO

* Entre el 1 de julio y el 31 de octubre.

Fuente: diario "EL PAIS"

Antes, la cantidad máxima garantizada a los cinco países productores era de 1.350.000 toneladas; ahora pasa a ser de 1.777.261 toneladas. De ellas, a España se le asigna una cuota fija de 760.027 toneladas (tenía 625.000), frente al millón que reclamaba el sector olivarero y las 811.700 que pedía el Ministerio de Agricultura (a Italia se le asignan 501.000 toneladas).

La subvención o ayuda teórica que era de 242 pesetas kilo de aceite, se reducirá en un cinco por ciento, lo que en principio no parece mucho, pero hay que tener en cuenta que como la cuota que se nos asigna de 760.027 toneladas es fija, si la cosecha es grande y supera esa cantidad, la subvención disminuye a causa de la penalización establecida. Así ha sucedido en la última campaña, en la que aplicando las cuotas acordadas, España recibe 153'8 pesetas kilo; Italia, 197'2, y Grecia, Portugal y Francia el máximo permitido de 221'8 pesetas, e incluso acumularán un sobrante para la campaña próxima.

Un acuerdo positivo es que la aceituna de mesa recibirá ayudas comunitarias, cosa que hasta ahora no ocurría. Y otro negativo es que al haber desaparecido el sistema de intervención (o sea, venta del aceite a la Administración por cantidad fija y dentro del periodo señalado), el mercado puede quedar en mano de las multinacionales que lo dominan y bajar el precio.

Debe tenerse en cuenta, no obstante, que como el acuerdo se ha tomado por un periodo transitorio de tres años, en ese tiempo bien puede el sector olivarero organizarse, tanto para hacerse más competitivo, como para demostrar que la media de las cosechas recogidas supera la cuota asignada y, en una palabra, conseguir los resultados que no se han podido obtener.

Mas como ahora una buena cosecha dará lugar a que baje la subvención, y tal vez el precio del aceite, recordemos algo que siempre hemos oído contar y que viene como anillo al dedo, y es que allá por el principio de la década de los años 30, una cosecha de trigo fue tan grande que los precios se vinieron al suelo, por lo cual un conocido, ocurrente y buen labrador de la época, dijo con sabia ironía aquello que aún no se ha olvidado y que puede aplicarse a la actual situación con sólo cambiar el producto: "que se joa el que tenga trigo".



La ministra española de Agricultura Loyola de Palacio y el comisario europeo del mismo sector, Franz Fischler, dirigen las conversaciones.



EL RIEGO DEL OLIVAR TRANSFORMA EL CAMPO SABIOTEÑO. LAS COMUNIDADES DE REGANTES, ARTÍFICES DEL CAMBIO.

Blas RUIZ CARMONA.

No hace mucho tiempo, cuando nos asomábamos a «los pinetes», contemplábamos un paisaje diferente al que ahora se divisa. Entonces, desde *el Mínoa* hasta el fondo del valle del Guadalimar, casi todo era tierra de calma en la que se sembraba trigo y cebada. Hoy, esta visión ha variado, y esa extensa ladera que antes fue campo de cereales, así como otros sectores del campo sabioteño, se han convertido, a la vuelta de pocos años, en una gran zona de olivar; un olivar al que, en consonancia con los tiempos modernos, se le ha instalado el regadío y ello es, principalmente, lo que ha dado ocasión a que en pocos años la faz del campo sabioteño haya cambiado radicalmente.

En el interesante artículo que, sobre «El campo y la Cooperación en Sabiote» publicó don Rafael Linares en «Sabiote, Arte y Cultura» de agosto de 1978, decía que de las 11.213 hectáreas que tiene nuestro término, se cultivaban 8.408 con la siguiente distribución: olivar, 3.049; cereales y legumbres, 5.409 y viñedo, 30. Don Rafael ya entonces titulaba su artículo con certera visión: «El

desaprovechamiento, hasta ahora, de las aguas de riego, un hecho incomprensible».

En la revista número 0 de «La Puerta de la Villa» de Navidad de 1994, don Antonio Rodríguez Aranda publicó otro artículo sobre «Las Comunidades de Regantes de Sabiote», y al facilitar datos de las tres existentes en aquellas fechas, «Carreras y Hoyos», «Loma de las Calzadas» y «El Charquillo», que regaban alrededor de 60.000 olivas, ya decía que predominaba el olivar sobre la tierra de calma.

Aunque quisiéramos ofrecer datos concretos actuales sobre el número de hectáreas de tierras de dehesa y labrantías en el término de Sabiote, y dentro de estas últimas, las olivas plantadas tanto de secano como de regadío, la carencia de datos fiables de reciente publicación nos lo impide. Sin embargo, si debemos significar que nuestro principal objetivo, al publicar el presente artículo, no es otro que ofrecer datos sobre las ocho cooperativas de regantes existentes en nuestro pueblo en la actualidad, en la forma en que figura en el cuadro de la página siguiente y las fotografías y nombres de sus presidentes, como a continuación hacemos.

PRESIDENTES ACTUALES DE LAS COMUNIDADES DE REGANTES

CARRERAS Y HOYOS



Cipriano Torres Cobo

LOMA DE LAS CALZADAS



Miguel Ruiz Martínez

EL CHARQUILLO



Lorenzo Ruiz Ruiz

MATA ALBAR



Francisco Páez Ruiz

COBATILLA Y SERÑA



José Martínez Ruiz

CARA DE LA SIERRA



Francisco Ruiz Hiralgo

LA RATA



José Martínez Medina

CERRO DON GREGORIO



Luis C. García Ultera



DATOS SOBRE LAS OCHO COMUNIDADES LOCALES DE REGANTES.

Comunidad	Constitución	Nº Ha.	Nº olivas	Nº propietarios	Procedencia del agua	Sistema de riego	Impulsión del agua	Balsas/litros	Juntas Directivas
Carreras y Hoyos	26.09.77	171	17.000	214	Fiscal	Micro aspersión	Propio impulso	4 17.300.000	Pte: Cipriano Torres Cobo. Srío: Fco. Eloy Páez Ruiz. Tes: Pedro Talavera Zambrana. Voc: Lorenzo Ruiz, Medina y Cipriano Ruiz, Talavera.
Loma de las Calzadas	Sept. 89	430	43.032	314	Río Guadalquivir	Goteo	Motores	2 45.000.000	Pte: Miguel Ruiz Martínez. Srío: José Talavera Higuera. Tes: Pedro José Ruiz Hidalgo. Voc: Alonso Cano Collado y Francisco Páez Ruiz.
Charquillo	15.01.91	70	8.000	110	Residual	Micro aspersión	Propio impulso	2 15.000.000	Pte: Lorenzo Ruiz Ruiz. Srío: Luis Torres Torres. Tes: Juan Torres Zapata. Voc: Marcos Navarrete Cobo, Nicolás Escudero Molina y Juan José Ruiz Carrasco.
Mata Albar y Barquera	01.01.95	120	12.200	178	Pozo	Goteo	Motores	1 500.000	Pte: Francisco Páez Ruiz. Srío: José Cobo Campos. Tes: Ventura Cano Rímón. Voc: Mamiel Medina Queros, Lorenzo Ruiz Martínez, Juan Antonio López Campos y Alonso Valero Navarrete
Cobatilla y Serna	Abril 95	115	12.560	170	Pozo	Goteo	Motores	1 500.000	Pte: José Martínez Ruiz. Tes: Juan Antonio Navarrete Campos. Srío: Antonio Navarrete Morcillo.
Cara de la sierra y Vaciatrosjes	30.05.95	660	55.000	450	Guadalquivir y pozos.	Goteo	Motores	2 86.000.000	Pte: Francisco Ruiz Hidalgo. Srío: Antonio Muñoz López. Tes: Ventura Talavera López. Voc: Fco. Eloy Páez Ruiz, Lorenzo Ruiz Medina, José Talavera Higuera e Ignacio Quesada Mendiña.
La Rata	25.01.96	170	16.200	56	Pozos	Goteo	Motores	1 3.000.000	Pte: José Martínez Medina. Vicepte: Ginés Navarrete Cesáreo. Srío: Francisco Moreno Poyatos. Tes: Pedro José Ruiz Hidalgo.
Cerro de don Gregorio	10.10.96	76	7.600	90	Pozo	Goteo	Motores	1 540.000	Pte: Luis Carlos García Utrera. Vicepte: Ginés Almazán Ruiz. Srío: José Checa Morcillo. Tes: Ginés Pulgar Herrera. Voc: Marcos Navarrete Cobo, Juan Antonio Delgado Sánchez, Martín Torres Cobo y Miguel Ruiz Hidalgo.
TOTALES		1.812	171.592	1.582				167.840.000	



POEMAS DE GARCÍA NAVARRETE

José SÁEZ GARCÍA



El pasado 12 de junio se presentó en el Círculo de Bellas Artes de Madrid el libro de poesía de Francisco García Navarrete "Poemas sin orden ni concierto", recién impreso, en una edición reducida de 500 ejemplares numerados del 1 al 500.

Francisco García Navarrete, el periodista saboteño fallecido hace ya casi un año, hombre culto y humilde como los grandes, nos ha dejado este manojito de versos de su juventud, y ahora sus familiares y amigos han querido editarlos en este libro como justo homenaje a su persona y obra después de su prematura e inesperada muerte. Son 31 poemas agrupados en dos partes, con un emotivo prólogo de su amigo, poeta y cantautor Indio Juan, que, a pesar de haber sido escritos en su juventud, su estilo y contenido tienen cabida en las escuelas poéticas más actuales.

En este libro el lector encontrará temas para pensar, meditar y sacar conclusiones, pues, a pesar de su brevedad, encierran un hondo contenido lírico y humano propio de las inquietudes que siempre acompañaron a su autor.

A través de todos sus poemas se trasluce esa vocación altruista que le hacía identificarse con los problemas de los demás. Meditando sobre los mismos, y a solas, cuando el corazón manda sobre la mente, Paco, pluma en mano, escribió delicados versos, reflejo de sus sentimientos, que son quejas de la injusticia humana, que por sí solos claman a la razón, amenazada desde siempre por el egoísmo de los poderosos, en cuyas mentes no cabe la miseria de los demás y contribuyen a que ésta se agudice cada día.

A continuación publicamos tres de los poemas del autor que consideramos más significativos, por reflejarse en los mismos vivencias en el pueblo que le vio nacer, su noble ideología y su triste y temprana muerte.





PAISAJE.

Una tapia. A lo lejos
 extensos olivares. Un cielo azul
 inmensamente grande.
 Por el camino, unos hombres
 cansados regresan a las casas
 después de sus faenas.
 Cansinamente van los mulos detrás.
 La tarde se ha dormido en el silencio
 de estos hombres.
 Nada.
 Ya no es nada la tarde.
 Un viento oscuro sube por las casas
 quebrando los tejados.
 El paisaje se ha roto.

Una tapia. A lo lejos
 extensos olivares. Un cielo azul
 inútilmente grande
 para tan pocos hombres.

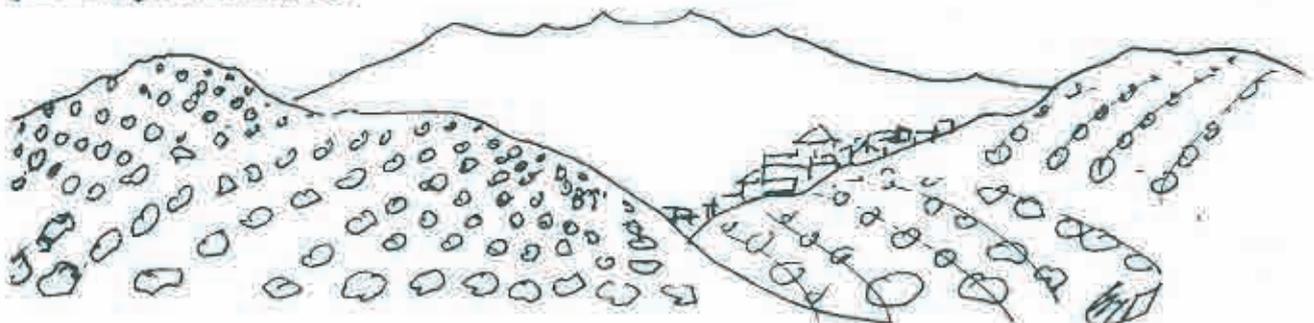
MEDITACIÓN SOBRE LAS PIEDRAS

Señalaron las piedras angulares
 y dijeron:
 Construyamos lo único que importa.
 Y levantaron Bancos, Iglesias y Cuarteles.
 (Las chabolas se construyen
 de adobes, o, a veces, de ladrillo).
 Y levantaron con la piedra pura
 torres vigías sembradas de agujeros
 para meter fusiles
 que, en su día,
 podrían disparar contra las masas,
 que, ingenuas, se creyeron
 que con piedra se puede
 levantar Hospitales, Escuelas y Talleres.
 Las piedras desechadas
 las hicieron montones.
 No servían para nada.
 Pero pueden servir, es un ejemplo,
 para lanzar contra las torres altas
 cuajadas de fusiles;
 pueden servir
 para lanzarlas contra los gusanos
 que intentan expulsarnos de la casa,
 porque (su ley y razón)
 ellos tienen la fuerza.

DESNUDO.

Y yazgo aquí
 desnudo,
 sólo apenas un fuego
 o, tal vez, ya cenizas.

Un instante.
 Y estoy aquí
 a solas con mi
 nombre y con mis
 sueños.





Sabioteños que destacan.

JUAN IGNACIO VASCO TORRES

(Nuevo Doctor en Letras)

La REDACCIÓN

Como siempre venimos significando en esta revista a aquellos sabioteños que destacaron o en la actualidad destacan en sus respectivas actividades o profesiones, lo hacemos hoy con Juan Ignacio Vasco, un profesor de literatura que es amigo de todos; afable, sereno, modesto, sensible y, sobre todo, un hombre de letras (un puro hombre de letras, como diría Nebrija de Juan de Mena), que es tanto como decir un hombre docto e ilustrado.

Cuando Ginés Torres en su "Historia de Sabiote" dedicó un capítulo a la "Formación cultural de los sabioteños en la actualidad", así como al esfuerzo de algunas familias sabioteñas para conseguirla, destacó la de los Vasco, Julio e Ignacio, cuyos dos hijos el primero, y siete el segundo, obtuvieron todos titulación académica.

Juan Ignacio, que es el hijo menor de Julio Vasco Noguera y de Ángela Torres Chicharro (el mayor, Julio, se hizo ingeniero de caminos), se licenció en letras, sección de filología románica, y ha ejercido la docencia en diversos Institutos de Bachillerato como profesor agregado primero y como catedrático después, tras aprobar las respectivas oposiciones; así como de profesor en la Facultad de Periodismo de Sevilla. Fue cofundador de la Asociación de Profesores de Español y en la actualidad desempeña su labor didáctica en el Instituto de Bachillerato Beatriz de Suabia, de Sevilla. En esta capital colabora en la revista literaria "Cuadernos del Aljarafe".



Últimamente, Juan Ignacio ha obtenido el grado académico de doctor, al exponer y defender su tesis (que le ha dirigido el profesor don Dámaso Chicharro) en un acto celebrado el 19 de mayo último en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Jaén. El tema de la misma versó sobre "La poesía de Luis Jiménez Martos", y el resultado no pudo más brillante, ya que obtuvo la máxima

calificación.

Jiménez Martos, nacido en 1926, es un poeta cordobés situado en la primera línea de la poesía española contemporánea. De entre los libros de poesía que ha publicado destaca el titulado "Encuentro con Ulises" (1969), por el que le fue concedido el Premio Nacional de Poesía. Ha escrito también dos antologías importantes: "Nuevos poetas españoles" (1961) y "La generación poética de 1936" (1972). En la actualidad dirige la Editorial Adonais.

En esta tesis el doctorando ha realizado un trabajo concienzudo sobre la obra del poeta. ¿Cómo? Él nos dice en las páginas preliminares: *El estudio de cada poema concreto parte de la intención de un análisis temático, el de la "conmoción" afectiva, conceptual o pictórica que lo motivó, para proyectar sobre él una serie de consideraciones estéticas, psicológicas (a veces ideológicas) que buscan servir de guía itinerante en el conocimiento de un poeta tan limitado aún en el mundo actual de la lectura.*

Felicidades a Juan Ignacio Vasco, el nuevo doctor sabioteño.



SABIOTE, COBOS Y LOS VANDELVIRA. (LA REFORMA URBANA DEL SIGLO XVI).

Antonio RODRÍGUEZ ARANDA

La transformación que se operó en Sabiote en el siglo XVI desde el punto de vista urbano (así como en Úbeda y Baeza en mayor escala), se debió a la poderosa influencia política y económica de don Francisco de los Cobos, primer Secretario de Carlos V, así como a los Vandelvira, una familia de arquitectos de la que el padre, Andrés, fue un genio artístico y el principal artífice de una obra trascendental que perdura en La Loma; si bien en Sabiote fue su hijo Alonso quien dirigió la reforma urbana y la construcción de los principales edificios de la época.

EL SECRETARIO COBOS.

Don Francisco de los Cobos y Molina nació y murió en Úbeda. La fecha de nacimiento se desconoce, aunque su biógrafo Keniston dice que debió ser hacia el año 1477. Murió el 10 de mayo de 1547.

Procedía de una familia ubetense hidalga, aunque de escasos recursos económicos. Muy joven salió de su ciudad en busca de fama y fortuna, y ciertamente logró todo ello, pues consiguió ser el hombre de confianza del emperador Carlos V, del que fue Consejero y primer Secretario y al que acompañó en sus viajes y campañas.

A lo largo de los aproximadamente setenta años que vivió, acumuló honores y riquezas de todo tipo. Fue Comendador mayor de León, Señor de Sabiote, Adelantado de Cazorla y miembro del Consejo de Estado de su Majestad cesárea. Se relacionó con lo más selecto de la sociedad de su tiempo, y "ante él se inclinaron los más poderosos de la época".

Participó del auge económico que se produjo en España en los años en que vivió, y fruto de ello fue su encumbramiento personal y económico y su vida fastuosa. Baste decir, como ejemplo, que para él y para su esposa, doña María de Mendoza, así como para sus hijos (marqués de Camarasa él y duquesa de Sessa ella), construyó un palacio en Valladolid y otro en Úbeda. También en esta ciudad



Retrato de don Francisco de los Cobos
(Óleo sobre tabla. The J. Paul Getty Museum)

mandó edificar la Iglesia de El Salvador, como monumento funerario familiar; en Sabiote reconstruyó el castillo habilitándolo para vivienda y en Canena hizo un palacio fortaleza de bella estampa.

De Cobos puede decirse que lo que él y su esposa no hicieron en los pueblos de La Loma, lo hicieron sus deudos, amigos, parientes y protegidos. Directa o indirectamente, a este ilustrado personaje se debe la explosión artística renacentista de esta comarca; y Andrés de Vandelvira, con sus hijos Alonso y Juan y la escuela por él formada, fueron los ejecutores principales.



Escudo con las armas de los Cobos en el Castillo.

COBOS, SEÑOR DE SABIOTE.

El señorío es una antigua institución jurídica, en virtud de la cual el rey atribuye bienes y derechos que le pertenecen a una determinada persona, ya sea por donación o venta.

La villa de Sabiote fue reconquistada a los árabes hacia el año 1227 por el rey castellano Fernando III el Santo, quien en 1247 la cede en encomienda a la Orden religioso-militar de Calatrava para protegerla y repoblarla. Durante tres siglos permaneció bajo la dependencia de dicha Orden y de sus Maestres, si bien, por delegación, eran los Comendadores y Alcaldes quienes se ocupaban del gobierno de la misma y de la administración de la justicia.

En el año 1537, el emperador Carlos I de España y V de Alemania, falto de recursos económicos para sus campañas militares, decidió apoderarse de los cuantiosos bienes de las Órdenes Militares y, en lo que respecta a Sabiote, con especial autorización del Papa, tomó posesión de la villa y, posteriormente, el 16 de noviembre de dicho año la vendió a su Secretario don Francisco de los Cobos, quien recibió el título de Señor de Sabiote.

La compra la hizo Cobos mediante el pago de 18.509.751 maravedíes, lo que suponía más de 40.000 ducados, y por esta cantidad recibió la *"cerca y fortaleza, jurisdicción civil y criminal, términos, bosques, prados, pastos, aguas, preheminiencias y otras cosas al señorío de la villa pertenecientes, y las rentas, pechos y derechos que tenía la mesa maestra de Calatrava..."*

En realidad lo transmitido fueron los bienes y derechos pertenecientes al rey, lo que no excluyó que otros propietarios pudieran mantener sus propios bienes, como de hecho ocurrió. Igualmente fueron atribuidos a Cobos otros derechos propios de la realeza, como el de juzgar civil y criminalmente, así como el cobrar las rentas de las propiedades arrendadas y los impuestos locales (pechos y alcabalas). También con la compra adquirió un derecho de patronazgo sobre las iglesias locales, lo que suponía, entre otras prerrogativas, su autorización para el nombramiento de los eclesiásticos que las servían. (Esta autorización o *placet* se mantuvo hasta el año 1915 en que fue designado párroco don Andrés Trillo Ruiz. Entonces el sucesor de Cobos era el marqués de Camarasa)

Los señoríos, como institución jurídica, se mantuvieron en España hasta que el liberalismo surgido con la Constitución de 1812 los hizo desaparecer, pero si bien la ley de 6 de agosto de 1811 incorpora a la nación los territorios de los señoríos y quita a los señores el derecho a nombrar alcaldes, el que tenían sobre sus vasallos y otros, su vigencia quedó supeditada a los avatares políticos entonces imperantes. Pero el triunfo final del movimiento constitucional consiguió la derogación de la legislación sobre los señoríos a mediados del pasado siglo.



Primera página del documento de venta del Señorío de Sabiote.



EL CASTILLO, SÍMBOLO DE PODER.

De entre los cuantiosos bienes y derechos adquiridos en Sabiote por don Francisco de los Cobos, lo más representativo, y en consecuencia lo más estimado, era el título de Señor que llevaba aparejada la venta; y lo más emblemático la fortaleza o castillo, atributo de una nobleza de la que no pudo conseguir título alguno. Por ello decidió restaurarlo tan pronto adquirió la propiedad del mismo, aunque en realidad lo hecho fue toda una reconstrucción en la que incluso hubo de destruir mucho de lo hecho por los árabes y por los calatravos, y quién sabe si también por los romanos.

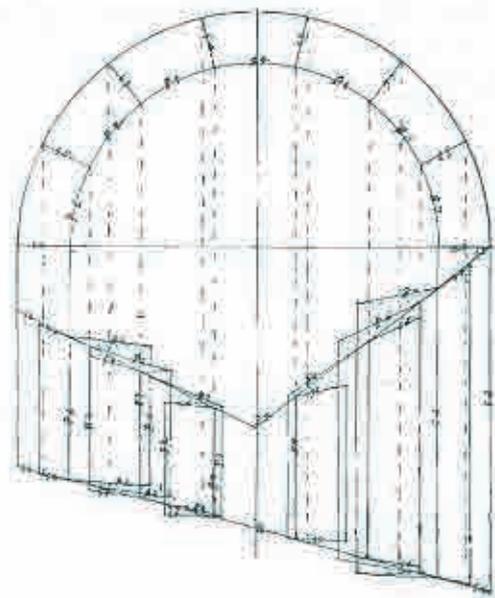
La reconstrucción del castillo sabioteño fue una muestra más del poderío del Secretario real. Se propuso, y consiguió, transformarlo en un edificio bélico renacentista que en la actualidad se aprecia en la fachada y antes en su patio porticado, ahora en ruinas. De sus viajes por Italia con el emperador, trajo ideas constructivas renovadoras que aplicó también para el sistema defensivo de la fortaleza cuando ya habían aparecido las armas de fuego y la pólvora. Para la obra renacentista se valió de su arquitecto Andrés de Vandelvira y de su escultor Esteban Jamete; para el sistema defensivo trajo técnicos e ingenieros italianos, entre los que se encontraba Benedetto de Ravenna.

Como símbolo de su poder, en la portada y patio de este impresionante castillo-palacio de siete torres y puente levadizo en su única puerta de acceso, los Cobos hicieron figurar escudos de considerable tamaño con las armas familiares.

ALONSO DE VANDELVIRA Y LA TRANSFORMACIÓN URBANA SABIOTEÑA.

Alonso de Vandelvira y Luna fue el hijo mayor del genial Andrés de Vandelvira, y también arquitecto como él. Por el acta de su nacimiento que logró encontrar Ginés Torres, sabemos que vino al mundo en Úbeda el 10 de febrero de 1544.

Casó en Sabiote, en donde su padre tenía propiedades, con Ana Antolino y Melgarejo, de familia de la localidad hidalga y acomodada. Hay constancia del nacimiento en esta villa de sus cuatro hijos, así como de que su única hija,



Diseño que hizo Alonso de Vandelvira para el arco exterior de la parroquia.

Luisa de Luna y Vandelvira, casó con Luis Carmona del Villar, de noble condición.

Siendo Cobos Señor de Sabiote empezó a producirse en este pueblo su transformación urbana, al ampliarse considerablemente su casco de población y construirse nuevas casas, iglesias y edificios públicos. Hasta entonces, las edificaciones, de reducido tamaño, se agrupaban en lugares próximos a la muralla y al castillo, en parte de lo que era y hoy es el barrio del albaicín, pero hacia la segunda mitad del siglo XVI se empieza a construir una plaza pública (en donde ya se edificaba la iglesia parroquial de San Pedro), como lugar de encuentro vecinal y de concentración de edificios públicos para desarrollar las principales actividades locales: la iglesia para las de tipo religioso; el ayuntamiento para las



municipales; el pósito para las económicas; los mesones para la hospedería, y la cancillería para la administración de justicia. Y de éste centro, de la plaza, partieron otras calles que encauzaron el pueblo hacia la parte llana y hacia las puertas de San Bartolomé y de la Villa, en las que los hidalgos, los *ricos-homes* y la clase llana construirían mansiones y casas.

Así surgieron la casa de los Melgarejo o de las manillas, la de las columnas, la de los *Leva* y la de *Millhombres*. Más tarde, fuera del recinto amurallado, el edificio del convento de Carmelitas descalzas, junto a la vieja iglesia reconstruida de Santa María. Y años después, ya en el siglo XVII, y cerca de estos edificios, la mansión de los Moreno de Villena.

Alonso de Vandelvira, que aparece como arquitecto mayor de la villa en un libro de acuerdos del Concejo de 1584, ya venía trabajando como maestro de obras de la parroquia. Por su cargo y experiencia lo haría sin duda en los edificios dichos hasta su marcha de Sabiote en la última década del siglo. Respecto a murallas, puertas de entrada y torreones, hay constancia escrita de que intervino en la reconstrucción de las mismas en unión de su hermano Juan.

Ambos hermanos dejan Sabiote cuando la fiebre constructora declina. En Sevilla, Alonso trabaja como maestro mayor en las obras de la Lonja y en las fachadas de Santa María de Jesús y de Santa Isabel, así como en la iglesia de los Jesuitas. En Sanlúcar de Barrameda dirige la construcción de las iglesias de la O, de la Caridad y un hospital, y en Cádiz el Concejo le nombra maestro mayor y trabaja en la reconstrucción de la ciudad, destruida años antes por los ingleses. Después se perdió su pista documental a partir de 1625 y, aunque se ha dicho que viejo ya volvió a Sabiote en donde falleció y fue enterrado en la capilla de sus parientes los Melgarejo (la actual de la Virgen de los Dolores de la parroquia), no hay prueba de ello.

EL TRATADO DE ARQUITECTURA.

En el llamado "*Tratado de Arquitectura*" o "*Libro de las traças de cortes de piedra*", Alonso de Vandelvira recogió obras de su padre y las propias en un manuscrito en el que se incluyen



El arco de la parroquia "tiene encima una carga increíble".

una serie de diseños y dibujos de los trabajos realizados.

Aunque el manuscrito original se extravió, se conservan dos copias de la época (en la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, una, y en la Biblioteca Nacional otra) que han sido estudiadas y preparadas para su publicación por la profesora francesa Geneviève Barbé-Coquelin de Lisle.

La autora dice que el tratado fue escrito entre 1575 y 1591, años de estancia de Alonso de Vandelvira en Sabiote, y en el libro publicado, al folio 21 del tomo II aparece el diseño y el texto explicativo del arco situado en la parte posterior de la parroquia de San Pedro de esta villa. Dicho texto lo titula el autor "*Arco en rincón desigual*", y sobre él describe aspectos técnicos del mismo en la siguiente forma:

"Por estar este arco puesto en obra en Sabiote, pegado a las casas de mi morada, lo pongo aquí en diseño, el cual no deja de ser artista y tiene encima una carga increíble. La traza suya es por la misma orden que la de la puerta en esquina y así no trataré de ella. Van sacadas todas sus plantas y saltarreglas porque todas son diferentes. Las cimbrías se han de sacar por la orden que las pasadas del viaje por testa y pechina torre redonda aunque son menester tres cimbrías, una para el diente bajo que es viaje por testa y otra para el diente de la mano derecha y otra para el de la izquierda".



BIBLIOGRAFÍA.

Sobre Cobos es fundamental el libro que escribió el profesor norteamericano Hayward Keniston, publicado en inglés en 1959 con el título "Francisco de los Cobos, secretary of the Emperor Charles V". Pittsburgh, 1959, que en el año 1980 fue traducido al castellano y editado por la Asociación Gavellar-Casa de Úbeda bajo el título "Francisco de los Cobos, Secretario de Carlos V".

Sobre Andrés de Vandelvira, ver principalmente la

monografía de Fernando Chueca Goitia publicada en 1973 por el Instituto de Estudios Giennenses

Respecto a Alonso de Vandelvira, los artículos de Ginés Torres Navarrete, así como su "Historia de Sabiote", páginas 486 y siguientes.

Igualmente, el citado libro de Geneviève Barbé-Coquelin de Lisle "Tratado de Arquitectura de Alonso de Vandelvira", tomos I y II, publicados por la Caja de Ahorros provincial de Albacete. Albacete, 1977, capítulo III, páginas 14 y siguientes.

NUESTRA PORTADA

En la portada de esta revista pueden verse: 1.- Viejo retrato de don Francisco de los Cobos, que obra en el salón de Plenos del Ayuntamiento de Úbeda. 2.- Fachada del Castillo de Sabiote, que mandó reedificar Cobos, y en cuyas obras intervino Andrés de Vandelvira. 3.- Sector sur de la iglesia parroquial de San Pedro, con ventana de la sacristía, y, al fondo, el arco que diseñó y construyó Alonso de Vandelvira, hijo de Andrés. 4.- Busto de Alonso de Vandelvira, levantado en la plaza del mismo nombre por la Escuela Taller I.

EXPOSICIÓN DE JOSÉ SÁEZ EN EL CONVENTO.

José Sáez presenta nuevamente sus obras al público de Sabiote en el Convento de Carmelitas; una colección en la que predominan los motivos de la localidad, estando presentes en la misma el castillo, típicas calles, rincones olvidados, muralla, plaza de Vandelvira y olivares de nuestra tierra.

Poco necesitamos decir de este pintor formado en nuestro pueblo, cuya primera exposición la presentó en este mismo escenario hace ahora tres años, siendo la presente la décima dentro de su historial. En tan corto tiempo ha expuesto sus obras, además de en Sabiote, en Úbeda, Baeza, Torreperogil, Navas de San Juan y últimamente en Madrid, gozando de una excelente acogida en todas las salas, tanto de público como de crítica, que ve en nuestro amigo un artista con dotes especiales para plasmar en



sus cuadros el alma de nuestra tierra, paisajes luminosos, rincones urbanos y simbólicos olivos de Jaén y, como novedad, nos presenta también el bodegón, el retrato y la figura viva, ausente en las exposiciones anteriores. Podemos, pues, decir que J. Sáez evoluciona muy positivamente en su carrera artística, haciéndose más completo y maduro al buscar motivos y formas de expresión nuevas.

Todo ello ha dado ocasión a que la crítica le haya sido favorable y a que el resultado de sus exposiciones sea siempre satisfactorio. Pero la mejor forma de juzgar la pintura de J. Sáez es visitar su exposición, que permanecerá abierta en el Convento hasta el próximo día 27.

A.R.A.





EL AYUNTAMIENTO INFORMA.

Alfonso MEDINA FUENTES
Alcalde de la Villa

Al margen de mi anterior saludo en esta revista, y por entender que las informaciones que ahora quiero ofrecer se salen de los límites del mismo, de forma objetiva, desapasionada y sucinta, me voy a referir a los principales proyectos, obras y realizaciones actuales de carácter municipal.

CAMINOS

Para el arreglo y acondicionamiento de estas vías, existe un consorcio en el que nuestro Ayuntamiento está integrado a la Diputación provincial.

El impuesto que se estableció en su día para este fin ha desaparecido. Los caminos que en la actualidad se arreglan, se pagan con siete millones de pesetas del presupuesto municipal. Además, y en base a un proyecto cofinanciado, se están arreglando los caminos de la Colonia (Serna), el del Tejedor, el Patronato, la Balsilla y la Rata. El total presupuestado, ascendente a 16.500.000 pesetas, se paga en un 40% por la Consejería de Agricultura de la Junta de Andalucía, un 30% por el Ayuntamiento, y un 30% por los agricultores directamente beneficiados.

CARRETERAS

I-604 (actual de Úbeda a Sabiote)

Se ha publicado ya la relación de expropiaciones y se han adjudicado las obras. Se ensanchará la carretera y se eliminarán curvas y cambios de rasante. El inicio de la ejecución se prevé para el próximo ejercicio.

Vía paralela de la I-604

Se hará esta vía de servicio para que podamos acceder a las carreteras de Córdoba-Albacete y de Úbeda-La Carolina, a la vez que, por la misma, podamos tener otra entrada a Úbeda. Saliendo de Sabiote, a unos 6 km y poco antes de llegar al puentecillo, arranca esta carretera que tendrá sobre 15 km de longitud, y terminará en una glorieta, que ya existe, y que dará paso a los puntos indicados.

La relación de las expropiaciones que para ello han de hacerse también está publicada, y nos comunican que, como la anterior, las obras pueden empezar el próximo año.

I-601 (carretera del Condado)

El proyecto está redactado y se pretende ejecutarlo por fases. Para el inicio de las obras el Ayuntamiento ha priorizado el primer tramo que empieza en el km 0 y que está a la altura de la Ermita de San Ginés, donde se inicia la calle de don Pedro Gómez.

Carretera vieja de Úbeda a Sabiote:

Existen problemas para esta carretera, ya que la misma no pertenece a organismo público concreto, es decir, ni a los Ayuntamientos de Úbeda o Sabiote, ni a la Diputación, Junta de Andalucía o Administración Central. Sin embargo tenemos serias promesas de relevantes personalidades de que esta vía de acceso a nuestro pueblo se pondrá en servicio en plazo no lejano.

CONJUNTO HISTÓRICO-ARTÍSTICO

Como se dice en otras páginas de esta revista, la futura reconstrucción del castillo por fases es un hecho. Con este fin se han destinado, en principio, 200.000.000 de pesetas para un plan de obras de cuatro años de duración. Además, y como es sabido, ya se han invertido en el mismo 12.000.000 de pesetas concedidos para obras de emergencia, y hay aprobados otros 25.000.000 para la misma finalidad.

Respecto a las obras de consolidación del muro del coro de la parroquia, seguimos a la espera para su iniciación de que se firme el convenio tripartito Obispado, Ayuntamiento, Consejería de Cultura, financiándose las mismas por terceras e iguales partes.

En lo referente a otras obras del Conjunto, reitero lo ya dicho en otras ocasiones, respecto a que las del castillo y murallas son de tal magnitud que el Ayuntamiento no puede acometerlas, tanto por problemas económicos como por no ser de su competencia.

También hemos de significar que al no haber sido aprobada por la Administración Central nuestra petición para instalar la Escuela Taller, se han demorado la realización de determinados proyectos, y, entre otros, la apertura de la calzada que unirá el arco del Chiringote con el castillo.

DEPORTES:

La infraestructura deportiva sabioteña es una de las más completas de la provincia en pueblos como el nuestro, e incluso mayores.

Al campo de fútbol (que también cuenta con otras instalaciones deportivas), se le ha colocado recientemente la cubierta sobre la grada lateral, con lo que queda completada la totalidad de la obra prevista.

El pabellón deportivo cubierto que se construye junto a la piscina municipal, es prácticamente un hecho ya que las obras están en marcha y se espera poder inaugurarlos en abril o mayo próximos.



A estas instalaciones deportivas habrán de añadirse las que se hagan en el Instituto de Educación Secundaria, de próxima construcción.

EDUCACIÓN

Este importante capítulo se verá culminado con la construcción del Instituto para los alumnos de Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO). El llamado Instituto de Educación Secundaria, cuyas obras, según nos comunican, empezarán en plazo no lejano.

Para este fin, el Ayuntamiento aporta más de 5.000 metros cuadrados de terreno, situado junto al salón cultural, y la Junta de Andalucía invertirá más de 250.000.000 de pesetas para hacer un edificio con todas las instalaciones precisas para los fines a que se dedica. Su inauguración se prevé para el curso 2000/01 y, mientras tanto, se está habilitando por cuenta municipal el viejo Ayuntamiento de la plaza de Alonso de Vandelvira, en el que el próximo mes de Septiembre se iniciarán las actividades académicas de la ESO.

También el próximo curso empezarán su andadura escolar los pequeños de 3 años. Para ellos y para todos los alumnos/as de Educación Infantil se va a remodelar el edificio del Parque de Velázquez, construyéndose dos nuevas aulas y haciéndose otras importantes mejoras.

POLÍGONO INDUSTRIAL

En tierras situadas a la derecha de la carretera de Úbeda, antes de llegar a la gasolinera, se va a construir un polígono industrial de más de 20.000 m², mediante convenio urbanístico firmado al efecto entre el Ayuntamiento y los propietarios de estos terrenos.

De igual forma, el Ayuntamiento ha adquirido ya el 80% de los terrenos que, en las actuales Normas Subsidiarias de Planeamiento de Sabiote, están calificados como reserva de suelo, lo que en un futuro, y de acuerdo con los objetivos que persigue el Patrimonio Municipal del Suelo, permitirá ofrecer terreno para fines industriales a los particulares que lo deseen, en buenas condiciones económicas al eliminarse la especulación, pues se venderán a precio de coste.

Así pues, Sabiote contará con una zona industrial amplia y suficiente, en un terreno idóneo y con los servicios necesarios para los fines a que se destina, lo que sin duda contribuirá de forma muy positiva al desarrollo de nuestro pueblo.

PAVIMENTACIONES.

Con las hechas recientemente en las principales vías de la población (Blas Infante, San José, Gutiérrez Lozano, Blas Poyatos, Aranda Serrano, Molinillo, etc), así como las hechas con anterioridad en otros puntos, los suelos de nuestras calles están en bastante buen estado. De todas maneras, como los deterioros son inevitables, en breve se va a reforzar el firme de toda la Ayda. de Andalucía, y en la calle del Capitán Cortés se hará a partir del silo hasta el final. Lo mismo ocurrirá delante de la Ermita de San Ginés y en la calzada que une las dos carreteras.

Será asfaltada igualmente la calle que se ha abierto tras el campo de fútbol, en la que se construyen las viviendas sociales últimas, y se reparará también el suelo de la calle de Úbeda.

VIVIENDAS SOCIALES.

Con las 44 viviendas sociales que actualmente se construyen junto al campo de fútbol, se da cumplimiento por ahora al Plan de Viviendas de este tipo inicialmente previsto, mediante el cual se construyeron las ya habitadas de los dos grupos de las calles Menéndez Pidal y Severo Ochoa.

Para ello el Ayuntamiento ha hecho importantes esfuerzos económicos, ya que ha tenido que aportar los terrenos, así como los gastos de urbanización. La construcción corre a cargo de la Empresa Pública del Suelo de Andalucía (EPSA).

OTRAS OBRAS

Se va a remodelar el Parque del Pilarillo, hoy llamado de Manuel Jurado, en recuerdo del Alcalde que lo creó.

El proyecto de ampliación del cementerio, para el que se adquirieron los terrenos necesarios, será pronto una realidad, ya que las obras se iniciarán en breve.

ECONOMÍA LOCAL.

La situación económica del Ayuntamiento de Sabiote es sana. Los pagos se realizan puntualmente en su mayoría, los proveedores confían en nosotros, y la carga financiera, establecida y permitida para los Ayuntamientos en un 25%, en el nuestro es, ahora, de un 12% aproximadamente, incluida la operación de crédito aprobada en los Presupuestos Municipales.

Los ingresos se basan fundamentalmente en el cobro de impuestos, tasas y transferencias corrientes de Organismos Públicos, como Estado, Comunidad Autónoma y Diputación Provincial. En cuanto al nivel recaudatorio, es bastante bueno, pues en período voluntario se cobra alrededor del 90% de los casos.

La carga fiscal en Sabiote no es acusada en relación con otros municipios. Por el contrario, es normalmente baja, como ocurre, por ejemplo, con el Impuesto sobre Vehículos, sensiblemente inferior al de los pueblos limítrofes.

En el presupuesto municipal para 1998, en el que el total, tanto de los ingresos como de gastos, asciende a 658.000.000 pesetas, el cobro de impuestos y tasas de toda índole supone unos 75.000.000, aproximadamente.

El capítulo de gastos experimenta un aumento importante debido a las inversiones proyectadas; unas, financiadas por otros organismos, como la construcción del Instituto de Enseñanza Secundaria, y cofinanciadas otras, como la terminación de la hospedería, el pabellón cubierto, obras en el Cuartel de la Guardia Civil, etc. Otras obras se financian en su totalidad por el Ayuntamiento, como la urbanización de calles, el arreglo de determinados caminos rurales, y la remodelación del edificio para uso provisional del Instituto de la ESO, así como adquisición de terrenos para creación de suelo industrial.



Un relato con moraleja.

SABIOTE VA A PERDER, PERO PERDERÁ TAMBIÉN ESPAÑA. (Sobre la conservación del recinto amurallado)

Ginés TORRES NAVARRETE

Cronista Oficial de la Villa:

No se tenga nuestro relato por cuento, pues sucedió no ha mucho tiempo y su moraleja nos viene como anillo al dedo para expresar lo que sentimos respecto a la conservación de nuestro Patrimonio Histórico-Artístico.

NUESTRO PERSONAJE.

En gloria está ya aquel buen anciano, que talado de tanto bregar con la azada y con la tierra, casi daba con la boca en el suelo. Caminaba ayudado por un garrote de *acibuche* y su mirada siempre iba dirigida al suelo como su tratara de buscar algo. Su cuerpo, curvo como una cornacha, estaba curado como el lienzo moreno, según su propia expresión.

Juanico Antonio tenía los *guesos anudados* de dormir unas veces en la choza de su tajo de *otoño*, otras sobre las pajas de su parva a medio moler en las eras bajas, y cuando sesteaba en su casa lo hacía en las fresquitas losas del jaraiz sobre la cubierta y los ropones de su birra.

Se ufanaba de no haber ido nunca de médicos; decía que jamás se había puesto una inyección, que no tomó nunca ninguna pildora y que conservaba completo su *molaje*, pese a no haber utilizado jamás ni pasta ni cepillo. Para él las *medecinas* no eran más que agua *chicoria* del pozo y decía que lo más sano era tomar unos vapores de malvas o romero, manzanilla y vino peleón.

Nuestro labriego fue un hombre austero y sólo degustaba frutos del campo cultivados con abonos orgánicos procedentes de los animalillos domésticos. Éstos a su vez se alimentaban de los desperdicios de la era, tales como las granzas, los *anapoles* trigueros, los cerrajones de las *bigoterías* y la avena silvestre con sus campanicos tambaleantes sobre el serón de su pollina.

Comerse un pollo con tomate, un conejo al ajillo, un taco de lomo *adobao* o una *ciambretera* de torreznos y costillillas, sólo era tradicional en la ida a la Virgen de la Cabeza o Santa Rita, el día de la Estrella, el día del Señor, San Ginés y otros *señalaos*. De cordero se *atiburraba* en las bodas de sus hijos, pues bien *ganao* se lo tenía por haberlo *llevao* de reata al campo o a la era.

De ordinario, como Dios mandaba, nuestro labriego se alimentaba de *papas en caldo* o a *tó montón*, buenas sartenás de ajetes, sopas en ajo, pisto, garbanzos *mareaos*, morrococo, guindilás y tomates.





secos y algunas engañifas, tales como higos secos, bellotas, *granás* o algún meloncillo capachero procedente del melonar de "La Barquera" o de la "Cuesta Londero". La matanza se reservaba para la recolección de las aceitunas, donde por cabeza se metían una cuarta de morcilla o *gutifarra*.

LOS AHORRILLOS DE JUANICO ANTONIO.

Con su férrea administración y sus sudores, nuestro labriego fue amasando un capitalejo que le dio con los años renta suficiente como para contar miles y miles de duros que, si mal no recuerdo, sumaban unos cuatro millones de pesetas a escasa diferencia.

Pero Juanico Antonio estaba tan *chapao* a la antigua que era alérgico a los bancos. Cuando alguien le aconsejaba que metiera en el banco los ahorros, él respondía: "Los voy a meter en el de Bartolote, que no se le quiebran las patas". Se quedaba con todo el mundo, los escondía en el centro de la tierra y sólo los sacaba cuando tenía *cerrao* el trato de un olivarejo o un quiñoncillo que le *alindaba*.

Pero he aquí que un pícaro pariente que lo acechó y *vido onde escondía el parné*, una madrugada y a *tentarijas* se llevó la talega con la *tela*, y cuando el abuelo quiso acordar quedóse sin un puñetero duro:

Resignose con la faena, pese a que sospechaba que la cosa había salido de los suyos, pero era hombre tranquilo y oyó pacientemente como lo consolaban los yernos, nueras e incluso los nietos diciéndole: *Probe agüelo, Van esplumao, Van quitao sus suores*. Otro decía: *Pacencia, si Van lañao éstos, otros vendrán*. Todos a una, siempre el mismo cantar, machaca que machaca, machaca que remacha, con falsas lamentaciones. Harto ya Juanico Antonio del bombardeo les dijo un día: "No *sos preocupéis* tanto, *jorobines*, si a mí no *m'an quitao nã*, si ha *sío a vusotros...*"

MORALEJA.

Esta conclusión, llena de sabiduría, nos viene, según al principio dijimos, como anillo al dedo para los fines de nuestro relato, del que podemos y debemos sacar la siguiente moraleja:

Es obligación de todos hacer que se respeten las normas de protección de nuestro Patrimonio Artístico. Ya que no se termina el Plan Especial, procuremos que se cumplan las Subsidiarias; y para ello debe impedirse de una vez la ya masiva colocación de puertas, portones y ventanas de hierro y aluminio en el recinto amurallado y sus zonas de influencia; que no se pongan en las fachadas zócalos y escalones de terrazo y similares, así como que se mantenga el color blanco tradicional; que las alturas no excedan de las permitidas y que se eviten los retranqueos.

De esta forma, cuando quien puede hacerlo exija y haga que se cumplan las normas municipales ya establecidas, podremos decir a las Administraciones Central y Autonómica que nuestras murallas se nos van a caer, que nuestro castillo pierde piedras a un ritmo vertiginoso, y si sus cimientos no se consolidan y sus grietas no se tapan, pronto el abandono y la desidia se lo llevará todo irremediablemente. Pero el caso es que, como los dineros del abuelo, este Patrimonio no lo va a perder solo Sabiote, lo va a perder también España, y, para redondear la frase, la Humanidad.





La pintura "naïf" de un paisano.

ANDRÉS MOLINA EXPUSO EN ÚBEDA.

Del 1 al 13 de junio último expuso cincuenta cuadros en la sala de la Caja General de Ahorros de Granada, de Úbeda, nuestro paisano Andrés Molina Delgado.

Andrés fue uno de los muchos que emigraron de Sabiote allá por los años cincuenta. Sus padres, Dolores y Andrés "Pela" tuvieron siete hijos y vivieron en la calle del Albaicín, muy cerca del castillo. Durante cuarenta años trabajó como albañil, después se jubiló anticipadamente y vino a vivir a Úbeda. En esta ciudad le entró el gusanillo de la pintura y fruto de ello ha sido esta exposición en la que ha dado a conocer el estilo personal y sencillo de su obra, de la que ha dicho lo siguiente el conocido poeta ubetense Pedro González Navarrete:

LA MÁGICA EXPRESIÓN DE LOS ROTULADORES.

Andrés Molina Delgado nació en Sabiote, provincia de Jaén, el día 25 de julio de 1938. Hasta la edad de 58 años en que se jubilara, su habitual profesión fue de albañil, la que realizó más de cuarenta años.

Fue a partir de su jubilación y considerando su tiempo libre, cuando de alguna manera resurgió en su sensibilidad algo dormido en el tiempo; me refiero a su afición por el dibujo.

Así, a modo de solaz entretenimiento, con cartulinas y rotuladores comenzó a crear una variopinta colección de dibujos. Este hombre, completamente autodidacta, fue obteniendo de su constante esfuerzo la admiración vecinal y de amigos que contemplaban día a día su obra, una obra sencilla, diferente, rayando el arte "naïf" de una forma muy personal.

Su provechosa dedicación le ha sonreído hasta la fecha con aproximadamente cincuenta dibujos coloreados con rotuladores sobre naturaleza, bodegones, paisajes y



monumentos. Su perspectiva lineal deja entrever una acusada sensibilidad por las montañas, soles, nubes, animales, olivos, frutas, árboles, flores, ríos, pájaros... como también piedras, ladrillos, puentes... por citar algunos.

En una sencilla conjunción artística, Andrés Molina lleva a la superficie blanca de la cartulina una heterogénea diversidad de elementos, que según él así lo concibe, y por tanto, quedan dibujados con la esmerada conciencia de un dibujante pulcro y seguro en sus trazos, dando una singular belleza a las a veces ingenuas imágenes, no faltas de expresión, colorido y belleza, haciendo de quien admira sus cuadros la universal pregunta: ¿Hasta dónde se ha consolidado el arte y la poesía? Sin lugar a dudas, en las láminas de Andrés Molina todo ello se verifica, pues su riqueza creativa bien conlleva todo lo que un artista puede ofrecer para recrearse en la visión espiritual de unos dibujos de muy especial originalidad.

Deseamos que nuestro artista, en esta su primera exposición ofrecida en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros de Granada de Úbeda, tenga el éxito y reconocimiento del que es merecedor por este personal estilo en la pintura y en el dibujo.

Pedro GONZÁLEZ NAVARRETE



ENCUENTRO

José Ramón LÓPEZ-AGULLÓ LENDÍNEZ

Para Isabel

No quiero comenzar estas líneas sin agradecer a los redactores la oportunidad que me brindan de cruzar por primera vez la "Puerta de la Villa". Espero hacerlo con buen pie y que se me permita poder colaborar más veces en esta entrañable revista.

El que suscribe es un ubetense de nacimiento y vocación que, salvo su etapa universitaria, siempre ha vivido y ejercido de eso, de ubetense, pero que un buen día, por esos arcanos misteriosos del destino, decidió venir a vuestra tierra y unos bellos ojos lo dejaron atrapado para siempre en ella.

Debo decir que el pueblo de Sabiote, que ya quería mucho a la que hoy es mi mujer, Isabel, la boticaria, me ha tratado desde el primer día con mucho cariño y por ello tengo la obligación -y a la vez el inmenso placer- de dedicar a todos los sabioteños de bien mi primera colaboración en estas páginas.

Cuando leáis este sencillo artículo, Sabiote se hallará inmersa en su feria, porque por San Ginés de la Jara, vuestro pueblo, que ya es el mío, vive y se divierte homenajando a su Santo Patrón.

Serán días de luz y alegría donde propios y extraños se divertirán y Sabiote mostrará su hospitalidad y su buen hacer; no hay nada como pasear por la ambientada calle de San Ginés, para luego subir al ferrial y terminar en su simpática verbena. El que suscribe se enamoró una noche de luna y feria y por ello estos días le traen recuerdos inolvidables. Después, cuando las luces de la feria se apaguen y llegue septiembre, el laborioso sabioteño marchará a la vendimia, y silenciosamente llegará el otoño.

No quisiera desaprovechar la ocasión para mostrar mis sensaciones y para reflejar todo lo que he ido percibiendo a lo largo de los meses que llevo viviendo entre vosotros. Me contaban, y he visto con mis propios ojos, cómo Sabiote vive y conserva sus tradiciones; he visto cómo al florecer la primavera el pueblo vive con auténtica pasión cofrade su Semana Santa y cómo solo unos días más tarde es capaz de transformar su fervor cofradiero en fervor mariano. Cada tradición y cada festividad tienen su plasmación en la calle, y así, las procesiones de Semana Santa, la Virgen de la Cabeza, la de la Estrella, el Corpus y San Ginés recorrerán calles y plazas de Sabiote como la sangre recorre venas y arterias. Decía el ilustre escritor ubetense Juan Pasquau que en Úbeda no hay nada tan natural como una procesión, y yo diría que la frase se puede aplicar perfectamente a este pueblo.

Estoy escribiendo en la rebotica en una calurosa tarde de Julio. Las ideas se amontonan en mi cabeza, pero creo que va siendo hora de terminar, aunque no quisiera hacerlo sin invitar a quienes me lean a dar un paseo por el casco antiguo de la villa; y así, nuestro caminante podría iniciar su peregrinaje por el paseo Gallego Díaz, pasar por el Ayuntamiento y, bajando por la calle San Miguel, llegar a la iglesia de San Pedro; de ahí, por angostas callejuelas, bajar al castillo y, desde el mirador que le circunda, contemplar un maravilloso campo de olivos regados por la luz del sol. Cuando anduve por primera vez este camino comprendí cómo Sabiote tiene derecho propio a pertenecer a la ruta del Renacimiento junto a Jaén, Baeza y Úbeda.

He pretendido que este artículo sea un primer encuentro con el pueblo de Sabiote, pero debo de confesar que si al principio tenía cierto miedo, en este momento final me invade la serenidad y la alegría. Me despido creyendo que he cruzado con holgura el umbral de esta "Puerta de la Villa" y os aseguro que en estas letras he puesto todo mi corazón, donde ya tiene su hueco vuestro noble pueblo.

VIEJAS CARTAS.

Ahora que las distancias se han aproximado con la velocidad, y que las comunicaciones se han facilitado al máximo con el teléfono, las cartas, y sobre todo las familiares, prácticamente han desaparecido.

Como hasta hace medio siglo o menos, en el teléfono podías pasarte una tarde esperando que Julia pudiera logrártelo la conferencia solicitada, la carta era el medio normal de comunicación y, para un considerable número de personas, entre los que se encontraban normalmente soldados y familiares, tenía una especie de modelo preestablecido que se repetía, si bien, naturalmente, variando las noticias. Una carta escrita por un soldado a su novia era más o menos del siguiente tenor:

Apreciable María:

Me alegraré que al ser ésta en tu poder te encuentres bien. Yo quedo bien gracias a Dios.

María, de lo que me dices que si estoy bien, te digo que sí, que mejor que nunca, pues el lobino me s'a quitao y el pelo m'está creciendo desde que me pelaron.

María, de lo que me mandas a decir de que tu mamá no me quiere, ya lo sabía yo, pues sabrás que me dijo la Pepa que le había oído decir en la fuente que quería al Perico pa su hija, porque su papa tiene una mula que aparcea con el mulo de tu papa.

María, también te digo que el sargento me tiene enfilao y dice que tengo que quedarme renganchao, pero yo digo que no, que tengo que irme pronto y con la solita, pues ya me faltan dos años y medio na más pa licenciarme. Sabrás también que me acuerdo mucho de ti y que ya verás cuando te pille.

Sin más que decirte se despide de tí este que lo es,

Esteban Navarrete Ruiz



LA FERIA, UNA CANCIÓN.

Juan María VILLAR TORRES.

Hay fragancias sublimes que en las tardes abiertas nos hacen viajar como si fuesen trenes imaginativos hacia rincones de la memoria. Y soñamos con otras músicas, sin quererlo, sin atisbarlo, melodías que en el silencio, en lo más impenetrable del callado susurro de la noche, nos evocan otros aires, aquellos de nuestros antepasados, cuando al son quebradizo de las espigas, moraban en las calurosas eras al canto abierto del grillo, y entonces los amores eran otros amores, y casi diríamos que los aires eran otros aires, y así fluían aquellas canciones lejanas: "El día que me quieras, desde el azul del cielo...". Y ese cielo no era más azul, era más nostálgico, más melancólico.

Algún personaje arquetípico, ebrio de luz, raminaba delante de alguna procesión en el mes abierto de Agosto, y todos cantaban al unísono, durante muchos años todos cantaban al unísono en aquella feria inolvidable, sin que a nadie preocupase aquel canto consabido, mientras los hombres trabajaban de sol a sol y las mujeres dormitaban a la sombra de las puertas auspiciadas bajo aquel murmullo, cuando el zurrión atravesaba las esquinas como si se tratase del inicio de un cuento hermoso, que superaba a aquel de las espléndidas abejas, muy ocupadas en sus quehaceres.

Hemos perdido muchas cosas, es cierto, muchas fragancias que se desbocaron, desgranándose hacia el olvido; que ya nada sabemos de ellas: el silencio de las tardes veraniegas, esa parsimonia que durante siglos fue como un sabroso alimento del espíritu. Hemos ido perdiendo poco a poco, minuto a minuto, el aliento del juego esquizofrénico de los niños, aunque hayan sido inventados otros que en nada se parecen a aquel de la trompa. Se ha tergiversado bastante todo. Nos queda la esperanza de la visita de las golondrinas cada año y de su marcha como un viaje prolongado, mucho más largo, a veces, que la vida. Y sigue siendo hermoso pensar que latimos en los instantes, en la memoria, en los crepúsculos, alentados por el entusiasmo de la feria que ya pulula en los ánimos macerados por el intenso quehacer que, como aquellas abejas del cuentecillo, dejaron a un lado el trabajo y decidieron inventar una canción bajo el tórrido calor de una tarde despistada, y se dieron cuenta que necesitaban instrumentos y avisaron a los pájaros, que, dadivosos, les ayudaron a componer un himno al amor.

La tarde ya se abre y nos invita a una feria memorable. Las campanas se extasían y casi se parten y nos recuerdan a aquellas de Rosalla de Castro. Símbolos imperecederos de los pueblos, hablan por sí solas, implantan su diminuta canción, muy sonora, y nos trasladan a todas las épocas pasadas, mientras aquel personaje arquetípico agarra su corbata planchada, aquella que ha reservado para la procesión y siente una euforia tan desorbitada que sería capaz de ganarse el mundo.

Las campanas hablan por sí solas. Cuando una canción rompe el silencio de las paredes o de las brisas, alguien se estremece; pero cuando el murmullo es canción, cuando los aires están impregnados de canción, la memoria remueve sus esquemas más impenetrables y viene la feria para hacernos eco de una canción universal, la del canto sin igual de aquel himno de Beethoven: "Escucha hermano la canción de la alegría..."

HA MUERTO JULIA LA DEL TELÉFONO.

Julia Campos García falleció en Sabiote, su pueblo, en el pasado mes de junio, a los 92 años de edad.

Julia era soltera y atendió desde antes de la guerra civil, y durante décadas, la central de teléfonos establecida en su casa, junto al torreón del paseo de Gallego Díaz.

Era una mujer buena, discreta, religiosa y, sobre todo, paciente. Muy paciente. En los tiempos en que ella llevó el servicio telefónico de Sabiote esta virtud era fundamental para desempeñar su actividad. Entonces el teléfono no estaba automatizado, por lo que, para comunicarse, el usuario tenía que accionar su aparato con una manivela y Julia cambiar las clavijas de su centralita. Así pues las comunicaciones eran lentísimas, ya que quien quería hablar con Madrid, por ejemplo, tenía que llamar o ir a la central, pedirle la conferencia a Julia, ésta a la Torre, la Torre a Úbeda... etc. Y como los medios eran escasos y muchas las peticiones, las irritaciones eran para la pobre Julia que se afanaba inútilmente para lograr la ansiada conferencia:

¡Torre!, Torre, mujer, atiéndeme ya, que el cliente lleva cuatro horas esperando...

Y así una y otra vez...

Que era paciente, que nos lo digan a los niños de entonces, cuando preguntábamos *¿cuál es el colmo de la paciencia?* Y había que contestar: *Esperar una conferencia.*

Descanse en paz Julia la del teléfono.



Sabioteños que se recuerdan.

JOSÉ LÓPEZ MARTÍNEZ.

Maestro de obras municipal.



José López nació y murió en Sabiote (1905-1993). Estuvo casado con Ana Jimena y dejó tres hijos: Manuel, José y Antonia. Fue albañil de profesión y, durante años, maestro de obras municipal al ser nombrado por Juan Pedro Campos, uno de los alcaldes más eficientes que ha tenido Sabiote.

En su larga etapa de actividad laboral, se hicieron en Sabiote obras importantes, en las que colaboró.

Siendo aparejador Inocencio Morón y primer maestro Paco Albadalejo, trabajó como segundo en la construcción de la actual casa Ayuntamiento, que hizo la empresa de Gaspar Fernández.

Como maestro trabajó en las obras de restauración de la parroquia, así como de los edificios histórico-artísticos de la plaza de la misma.

En la parte nueva del pueblo hizo el cuartel de la Guardia Civil, el grupo escolar y las casas de maestros del parque, así como los lavaderos municipales y la red de pozos de los arenales. En este sector se hicieron por entonces el trazado de calles y muchas de las casas existentes.

Entre sus obras privadas recordamos la casa de los Almazán, la de Samuel Romero, el comercio de Rafael y varias del nuevo barrio.

Desde el punto de vista humano, José fue un hombre laborioso, trabajador y de pocas palabras, pero eficaz y resolutivo en las obras y considerado y atento con el personal a su servicio.

RECONOCIMIENTO A UNA HERMOSA OBRA

Desde que se inició la andadura de la revista "La Puerta de la Villa" y se han ido publicando los nombres de algunas personas que pasaron por nuestro pueblo y que han dejado buenos recuerdos, yo sentía la necesidad de agradecer y recordar (y creo que, como yo, muchas personas de mi época que tuvimos la suerte de conocerlo y tener alguna relación) a don Lorenzo Ruiz Gómez (q.e.p.d.), párroco de Sabiote de 1944 a 1955.



Podemos decir de él muchas cosas buenas, pues, aunque como ser humano pudiera tener sus defectos, como todos los tenemos, lo positivo prevalecía sin duda.

A muchos jóvenes de aquel tiempo nos hizo mucho bien, por lo que le recordamos siempre con afecto.

Pues bien, me voy a referir a un hecho concreto, motivado por el artículo que publicó Blas Ruiz Carmona en el diario "Jaén" el día 5 de abril de este año, en el que explicaba todo lo concerniente al retablo de nuestra Iglesia Parroquial, obra del imaginero Palma Burgos. También citaba lo que costó dicho retablo, suma que hoy nos parece irrisoria, ya que fueron doscientas mil pesetas, pero que en aquel tiempo era todo un capital.

Pues bien, don Lorenzo, que a la sazón era párroco de este pueblo, fue el promotor de su realización, y reunir tal cantidad le costó sangre, sudor y lágrimas, como suele decirse, amén de críticas bastante rigurosas.

Ciertamente no fue la época más propicia para llevar a cabo la obra, pero él se lanzó, y con mucho sacrificio por su parte y por parte de todo el pueblo, se consiguió dar fin al proyecto y ahí está el retablo para deleite de nuestros ojos, porque las personas pasan pero sus obras permanecen.

Todos colaboramos, porque así fue, y el retablo quedó para grandeza del templo de este pueblo nuestro, en el que aunque hace muchos años que no resido en él, lo sigo queriendo como siempre.

Un abrazo para mis paisanos

María Antonia Medina Crespo.

Jaén, Julio de 1998.



CONVIENE SABER QUE...

1.- "Ambientalia 5000" fue todo un éxito en Sabiote, desarrollándose en la misma multitud de actos y una magna exposición en el Convento, donde se dieron cabida desde hierbas aromáticas y medicinales hasta un sofisticado planetario, pasando por instrumentos de labranza, maquetas, bordados, encajes, escultura, pintura...

2.- El grupo de Alcohólicos Anónimos "Salaria 95", de carácter humanitario, lleva tres años funcionando en Sabiote, obteniendo excelentes resultados los pertenecientes al mismo. Este grupo rechaza cualquier ayuda económica, sufragando sus gastos de viajes a otros centros, reuniones, etc., con sus propias aportaciones.

3.- La Hermandad de la Entrada Triunfal en Jerusalén está tomando cuerpo dentro de la Unión Local de Cofradías. En el presente año han estrenado su propio trono, gracias al constante desatino de sus miembros, sobre todo la Junta Directiva, la única que, siendo mixta, tiene a una mujer como presidenta, Antonia Talavera Ruiz.

4.- Las Cruces de Mayo van tomando fuerza asimismo en Sabiote. Este año se instalaron dos: una en el corralón de Hermosilla (la de Jesús Nazareno). La otra, en el silo (la del borriquillo). Ambas fueron muy visitadas, a pesar del mal tiempo.

5.- Sabiote está siendo valorado en su recinto histórico-artístico por propios y extraños, recibiendo numerosas visitas de colectivos, entre ellas de diversos colegios de nuestra provincia, que llegan a Sabiote atraídos por su castillo.

6.- El Colegio Público "San Ginés de la Jara" llevó a cabo durante el curso numerosas actividades, tanto a nivel interno como a nivel de pueblo, colaborando activamente en "Ambientalia 5000", carnaval, concurso de villancicos organizado en Navidad, y en otras actividades.

7.- El próximo curso, Sabiote gozará de la LOGSE en toda su extensión, al implantarse la Educación Infantil desde los tres años, y la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO) de 1º a 4º.

8.- El Colegio dio un doble homenaje de despedida a dos maestros: Antonio Navarrete Morcillo y Alfonso Baena Delgado. El Ayuntamiento se unió a estos homenajes por medio de su Alcalde.

9.- Los alumnos de 6º curso de Primaria, los de 1º y 2º de ESO, y algunos de 2º de Preescolar realizaron distintas excursiones a Córdoba, Málaga, Granada, Sevilla y a la Sierra de Cazorla, completando así sus objetivos de Cultura Andaluza.

10.- El Atlético de Sabiote ha realizado una buena temporada de Liga, y de la Copa del Subdelegado se apeó en la última fase.

11.- El padrón de habitantes de Sabiote continúa en retroceso. Según el último censo cuenta en la actualidad con 4.262 habitantes, de los cuales 2.147 son mujeres y 2.115 hombres.

12.- Se aprobó en Pleno Municipal la tercera fase de la construcción de la hospedería en la Casa de las Manillas, la cubierta del polideportivo, viales para el nuevo polígono de viviendas y otras importantes inversiones que redundarán en la mejora de la infraestructura de nuestro pueblo.

13.- Se van a cometer próximamente las obras del nuevo Instituto de Secundaria (IES), y una amplia remodelación en el edificio escolar del Parque de Velázquez, para acoger también en él a toda la Educación Infantil, de 3 a 5 años.

14.- Medios de comunicación vascos (prensa y televisión) visitaron nuestro pueblo de cara a la celebración el próximo año en Sabiote del XXVII Congreso de Peñas del Athletic Club de Bilbao, y fueron recibidos por el presidente de la Peña de Sabiote, Alonso Almagro, miembros de la Directiva y otros socios.

15.- Se celebró un festival taurino en beneficio de la Unión Local de Cofradías, que fue todo un éxito, tanto a nivel artístico como de entrada, otorgándose diez orejas: tres para los rejoneadores Martín González y Álvaro Montes y las siete restantes para los matadores Chiquilín, Juan Carlos García, Rafael Gastañeta y Curro Ortega "El Maravino".

16.- Profesores y alumnos de ESO de los colegios de Sabiote y Torreperogil celebraron una convivencia en "El Paso" por quinto año consecutivo, demostrando así la buena armonía existente entre ambos colectivos.

17.- El Centro de Adultos concluyó el curso escolar, debiendo destacarse como nota muy positiva los numerosos carnets de conducir obtenidos gracias a las enseñanzas recibidas en el mismo.

18.- El Pleno del Ayuntamiento aprobó también los Presupuestos del presente año, que se han elevado a 641 millones de pesetas. En la misma sesión se aprobó el inventario de bienes inmuebles del patrimonio municipal, elevándose el mismo a 423 millones de pesetas.

19.- La Comisión de Bienestar Social organizó una excursión a Toledo con 55 personas de la tercera edad, visitando el Alcázar, la Catedral, el Museo del Greco y el Monasterio de San Juan de los Reyes.

20.- Dieciocho parejas de novios recibieron los cursillos prematrimoniales organizados por la parroquia. En ellos, los ponentes exponen a los futuros matrimonios sus experiencias y ofrecen consejos para el nuevo estado al que se acogerán próximamente.



CUATRO FIESTAS TRADICIONALES.

La REDACCIÓN

En el intervalo de un mes escaso, se celebran en Sabiote cuatro fiestas tradicionales y de gran arraigo popular. Son, por este orden:

LA VIRGEN DE LA CABEZA.

Se celebra el último fin de semana del mes de abril de cada año. La Hermandad de Sabiote es una de las más antiguas y nutridas de la provincia, pues tiene 400 hermanos. La fiesta es doble, pues se hace en el pueblo y en el Cerro de la Cabeza. El presidente, desde hace cinco años, es Ginés Navarrete Cesáreo, y últimamente el Hermano Mayor ha sido Lorenzo Ruíz Ruíz y su hija María Ruíz Ruíz la Mayordoma. En la fotografía puede verse lo guapa que es María y lo elegante que iba.

Es digno de resaltarse el gran número de sabioteños que este año, como los anteriores, recorren a pie los cien kilómetros que nos separan del Santuario, así como los proyectos que el Presidente tiene en mente, como son hacer el camino en carretas y levantar una ermita en Sabiote o en su término.



SANTA MARÍA DE LA ESTRELLA
Patrona de Sabiote (Jaca)

LA VIRGEN DE LA ESTRELLA.

La fiesta de la patrona de Sabiote es celebrada el día 1 de mayo, pero arranca la anterior noche con la entonación de los célebres "mayos" ante la iglesia de Santa María y la quema de fuegos artificiales que se hace a continuación.

Al amanecer del día 1, la Virgen es llevada a hombros desde Santa María a la ermita de San Ginés, mientras se reza el rosario de la aurora.

La Hermana Mayor de la numerosa Hermandad existente, María Antonia Hidalgo Ruíz, organiza los actos y el Comisario (que este año ha sido el joven Juan Francisco Torres Quirós), las carreras de caballos, en las que participa encabezando la cabalgata y corriendo en unión de numerosos jinetes.





SAN ISIDRO.

El día 15 de mayo, festividad de San Isidro, la Cámara Oficial Agraria local que preside Miguel Ruiz Martínez, organiza una serie de actos en homenaje al santo patrón de los agricultores, de entre los que destacan la solemne fiesta religiosa de la mañana y la procesión, precedida por numerosas carrozas, por la tarde.

En el presente año desfilaron 14 carrozas adornadas con motivos alusivos a la agricultura que optaban a los numerosos premios establecidos. El primero le fue concedido a la que se titulaba y representaba "La fragua de San Isidro", pero también los hubo para otras, así como para los caballistas y Amazonas que desfilaron igualmente.

Esta cabalgata, por su vistosidad, siempre es presenciada por numeroso público local y foráneo.



SANTA RITA.

Esta santa es venerada en nuestro pueblo desde remotos tiempos. A su ermita, sita en la finca de "Herrera", del cercano pueblo de Villacarrillo, acuden el día 22 de mayo centenares de personas de Sabiote y de otras muchas localidades.

La Hermandad sabioteña, que cuenta con más de 300 hermanos entre hombres y mujeres, tiene dos imágenes, una en este pueblo, en la ermita de San Ginés, y otra en la de Santa Rita. El Hermano Mayor, Juan José López Godoy, secundado por un grupo de devotos y devotas, se ocupa de organizar la Hermandad, así como las fiestas, misas, romerías y actos que habitualmente se celebran. Todo ello requiere una dedicación y un esfuerzo considerable, dada la afluencia de fieles que concurren, pues, que sepamos, Sabiote es el único pueblo de la provincia en el que existe Hermandad, romería y ermita dedicadas a tan milagrosa Santa.



UNA FOTO DE HACE MÁS DE UN SIGLO



UN SABIOTEÑO EN FILIPINAS

Ahora que se conmemora el centenario de la pérdida para España de Cuba y Filipinas, es buena la ocasión para reproducir en nuestra revista esta vieja fotografía en la que aparece un paisano nuestro: se trata de don Augusto Rubio Quesada (hijo de don Lorenzo Rubio Caparrós), que fue funcionario civil del Estado en aquellas lejanas islas antes de su independencia.

La foto está hecha en el relevo de la guardia, y Rubio figura en el centro del grupo de la derecha.

LA ESCUELA DE DOÑA MARÍA

Esta fotografía fue hecha hacia el año 1925. La maestra era doña María López Trampo y Sánchez Nieto. La labor de reconocimiento de cada una de las niñas la ha hecho Pedro Ruiz Navarrete. En total hay 46 niñas, de las cuales viven 30 y han fallecido 16. El nombre y apellidos de estas últimas figuran con mayúsculas.

De izquierda a derecha (5 filas)
1ª fila superior: Candelaria Zambrana Monsalve, Catalina Campos Campos, Dolores Amador Torres, Magdalena González Hidalgo, María Mézcua Roa, Manuela Talavera Ruiz, María Almazán Roncero, Antonia Crespo García, SEBASTIANA QUESADA RUIZ, LUISA LEÓN MORTILLO.

2ª fila: María Martínez Campos, Mª Dolores Navarrete Campos, María Teresa Martínez Ruiz, ANA NAVARRETE CAMPOS, Florentina Campos Poyatos, LUISA SÁNCHEZ ANGUÍS, CATALINA TALAVERA CHECA, Isabel Amador Sánchez, Josefina Navarrete Hidalgo, DOLORES GONZÁLEZ EXPÓSITO.



3ª fila: Josefa Fernández Almazán, MARÍA MÉZCUA ALMAZÁN, Teresa Campos Hidalgo, Trinidad de la Peña Menduñá, Profesora Dª MARÍA LÓPEZ-TROMPO, Teresa Pérez Roa, PAULA MARTOS LÓPEZ, JUANA ZAMBRANA GONZÁLEZ, Magdalena Rimón Almazán, Ginesa Godino Torres.

4ª fila: Mª Dolores Mézcua Almazán, ISABEL BLANCO HIDALGO, ISABEL GODING TORRES, Sebastiana Ruiz Martínez, Agueda Morcillo Checa, Blasa Ochoa Cano, MARÍA DELGADO MUÑOZ, JUANA HIDALGO BARRERO.

5ª fila: Josefa Navarrete Higuera, María Cabeza Quesada Ruiz, MARÍA MARTOS LÓPEZ, MARÍA DOLORES (Hija de Regina Martínez), Antonia González Hidalgo, Josefa Rodríguez Utrera, ANTONIA NAVARRETE CAMPOS, Francisca Sánchez López y María Hidalgo Barrero.



LA NUEVA ESTRUCTURA EDUCATIVA EN SABIOTE

Agustín Díez Rojas.

Director del Colegio de Ed. Infantil y Primaria "San Ginés de la Jara".

El próximo curso escolar 1998/99 va a traer, para Sabiote, algunas novedades importantes, al completarse definitivamente en nuestro pueblo la estructura organizativa prevista en la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo, más conocida como LOGSE.

En primer lugar, se ha creado un nuevo Instituto de Educación Secundaria (I.E.S.), que ya ha comenzado a funcionar matriculando a todos los alumnos/as que, a partir de Septiembre, cursarán en él la ESO. Incluso bastantes de aquellos que el curso pasado han estado en Úbeda cursando 3º de ESO han decidido volver aquí para hacer 4º, evitando así el problema del transporte y una buena parte de los "madrugones". En segundo lugar, mediante la creación de dos unidades para niños/as de 3 años, con lo que se completa también el Segundo ciclo de Educación Infantil.

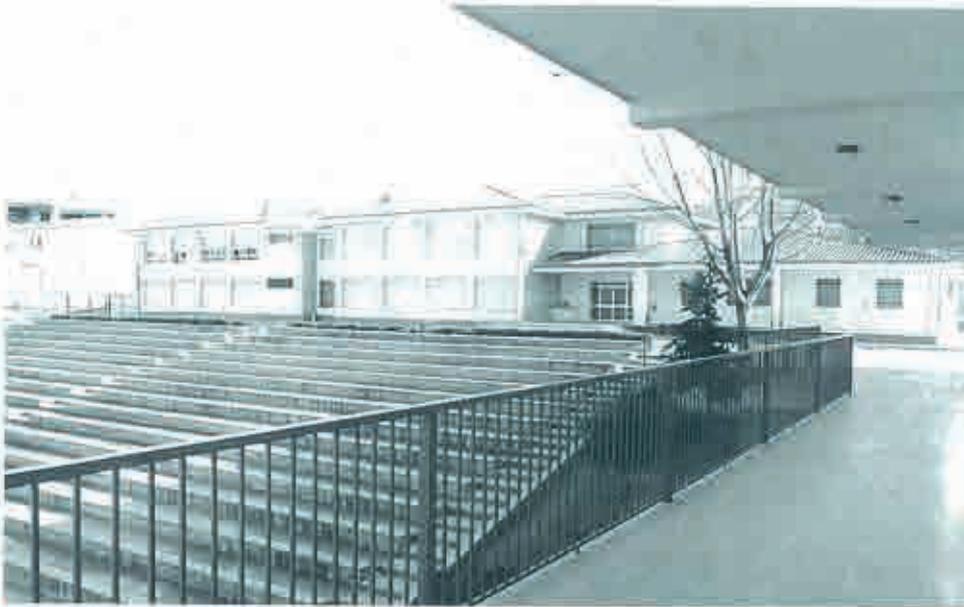
A partir de Septiembre, por tanto, tendremos en Sabiote tres centros educativos diferenciados:

A) Por un lado, el Colegio de Educación Infantil y Primaria "San Ginés de la Jara", al

que asistirán los niños/as desde los tres hasta los doce años. Este Centro, del tipo C-2, con seis unidades de Ed. Infantil, doce de Ed. Primaria y una de Apoyo a la Integración, cuenta con tres edificios distintos: El situado en el Parque de Velázquez, que acoge a los más pequeños (el curso 98/99 estarán situadas en él dos unidades de Infantil de 3 años y otras dos de Infantil de 4 años) y que es el más antiguo, pues fue construido en el Plan de Construcciones Escolares del año 1958. Otro edificio, situado dentro del recinto principal en la calle Menéndez Pidal, (que acogerá provisionalmente dos unidades de Infantil de 5 años y otras dos aulas cedidas a la AMPA para sus actividades), que fue construido en 1987 y reparado en el verano de 1996 para evitar los problemas de humedad que presentaba, y un tercer edificio, el principal, construido entre los años 1981 y 1983, en la que están situados, además de las dependencias administrativas, todos los alumnos/as de Educación Primaria (de 6 a 12 años), y que también ha visto mejoradas recientemente sus instalaciones con la ampliación de la calefacción central a la segunda fase.



Edificio pequeño, dentro del recinto principal del Colegio. Es el de más reciente construcción.



Al fondo, fachada del edificio principal del Colegio. A la izquierda, las gradas de la pista polideportiva.

B) Por otro lado, el nuevo Instituto de Educación Secundaria, que estará provisionalmente situado en la Plaza Alonso de Vandelyvira (Plaza de las Chinas), en el edificio que fuera antiguo Ayuntamiento, y que durante este verano está siendo acondicionado, acogerá a los alumnos/as de ESO, desde los 12 a los 16 años. Este Instituto contará próximamente con un nuevo edificio en el antiguo recinto ferial, con todos los requisitos que marca la normativa vigente, y cuyo proyecto hemos podido ver durante este verano, que supone una inversión de más de doscientos cincuenta millones de pesetas. Pero merecerá la pena, pues nuestros chicos y chicas contarán con un edificio moderno y con todas las instalaciones (aulas, laboratorios, tecnología, biblioteca, instalaciones deportivas, cafetería, etc). Este edificio tiene un plazo de ejecución de dieciocho meses, por lo que comenzará a funcionar en el curso 2000/01.

C) Y, finalmente, la Escuela Municipal para la educación de las Personas Adultas "Arturo Rodríguez", que continúa en sus instalaciones del Parque de Velázquez, atendiendo a las personas que, no estando ya en la edad de escolaridad obligatoria, quieren seguir aprendiendo aquello que en su día no pudieron hacer.

Con esta nueva estructura, que está suponiendo un considerable esfuerzo econó-

mico por parte de la Administración, tanto municipal como autonómica, se ha conseguido que nuestros niños/as comiencen antes su escolarización (algunos/as empezarán a ir al colegio cuando todavía no tengan cumplidos los tres años de edad), y la terminen en Sabiote cuando cumplan los dieciséis años (algunos más tarde todavía, si es que tienen que repetir algún curso), antes de tener que salir del pueblo para seguir estudiando el Bachillerato o los nuevos Módulos de Formación Profesional.

La creación de las dos unidades ya citadas de Ed. Infantil ha supuesto que, al disponer sólo de cuatro aulas en el edificio del Parque de Velázquez, se haya tenido que buscar, provisionalmente durante este curso, otra situación para los dos "mayores", de 5 años, lo que ha ocasionado alguna inquietud por parte de algunos padres/madres. Al final, tras la visita de los técnicos de la Delegación provincial de Educación y Ciencia, se ha decidido que los alumnos/as de 5 años se escolaricen en el edificio pequeño del recinto principal, en las aulas que dejan libres los alumnos/as de ESO que se trasladan al nuevo Instituto. No obstante, el Ayuntamiento, en colaboración con la citada Delegación Provincial, se ha comprometido a construir dos nuevas aulas en el edificio del Parque, en el espacio que queda libre entre las aulas

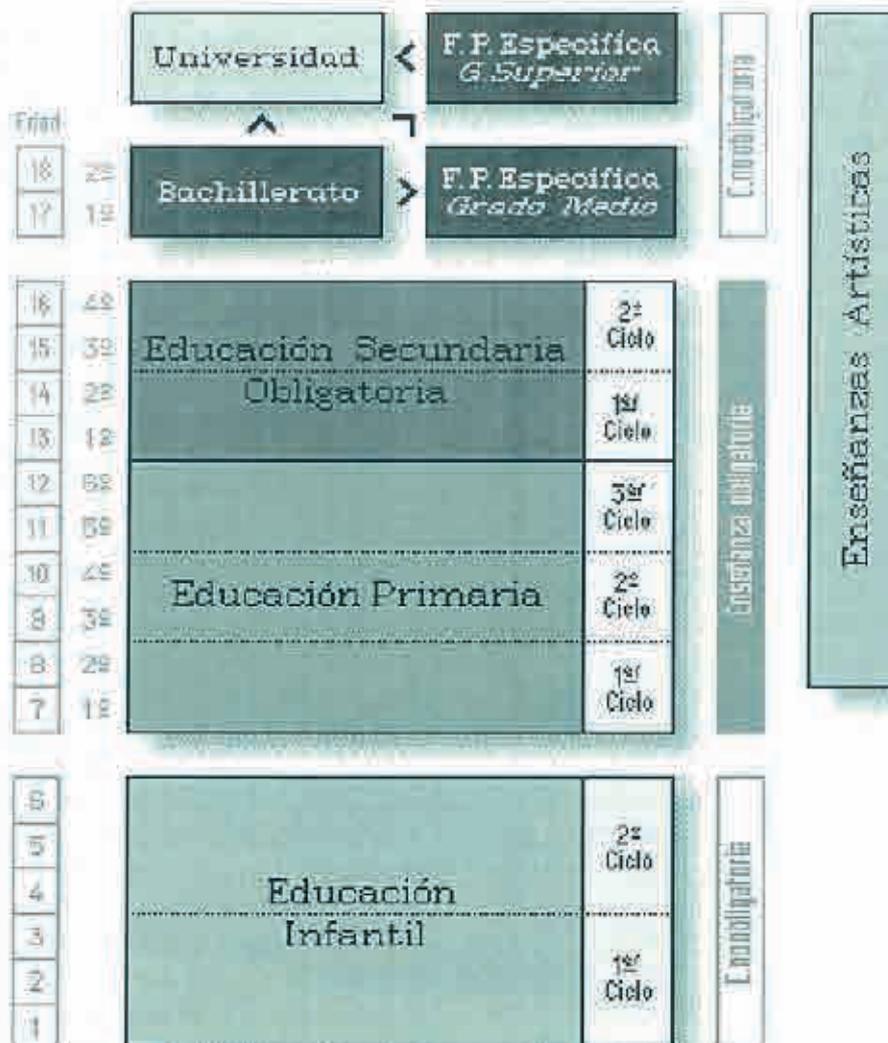


actuales y las casas de maestros, al mismo tiempo que se reforma todo el edificio (con calefacción central, nuevos aseos, nueva instalación eléctrica, etc.) y se construye un porche cubierto en el patio donde puedan resguardarse los niños/as en los días de mal tiempo. El compromiso es que esta obra esté terminada para el comienzo del curso 1999/2000, con lo que las aulas de cinco años volverían a este edificio, quedando definitivamente instalado en él todo el ciclo educativo de la Educación Infantil.

Otro motivo de inquietud por parte de algunos padres y madres es la escolarización

de los chicos/as; una vez terminada la escolaridad obligatoria. Pues bien, como puede observarse en el cuadro adjunto, para aquellos/as que quieran continuar sus estudios se abren dos caminos distintos: por un lado los Ciclos Formativos de Grado Medio (que han sustituido a la antigua Formación Profesional) y por otro el nuevo Bachillerato (que ha sustituido al antiguo BUP). Los dos caminos tienen dos años de duración y preparan, específicamente, para el mundo laboral o para la Universidad. Pero eso ya es otro tema distinto...

Cuadro General de la LOGSE





ACTUACIONES FLAMENCAS DE LA PEÑA.

La Peña Flamenca de Sabiote ofrece a los aficionados una serie de actos a lo largo del año, cuyo objetivo principal es mantener vivo el arte de nuestra tierra, conocer sus valores y sus raíces y acercar el mismo a aquellos que, sintiendo interés por él, lo conocen poco por falta de actos en directo. Para ello, unas veces patrocinado por la propia peña, otras en colaboración con el Ayuntamiento, Diputación o la propia Federación de Peñas Flamencas, pone al alcance del pueblo distintos actos que, sin la existencia de esta entidad, no serían posibles.

DIEGO CLAVEL.

Ciñéndonos al presente año, la Peña ofreció la actuación del insigne cantaor sevillano Diego Clavel, con motivo del Día de Andalucía, que, acompañado por la guitarra de Fernando Rodríguez, nos ofreció un extenso repertorio, de esos que hacen afición, tanto por la variedad como por el buen hacer del artista. Diego Clavel, que venía por vez primera a Sabiote, estuvo entregado durante toda la actuación, comenzó con la caña, después alegrías, marianas, malagueñas, tarantas, granaínas y un largo etcétera, para terminar con una siguiiriya con el cambio de Manuel Torre, que hizo levantar al público de sus asientos.

EL CUADRO FLAMENCO DE LA PEÑA.

Con motivo de Ambientalia 5000, el Cuadro Flamenco de la Peña ofreció una actuación desinteresada en el Paseo Gallego Díaz, en el que el Niño de la Chispa, David de la Tomasa y el Niño de la Carmen, en el cante, acompañados por la guitarra de Juan Romero, arrancaron calurosos aplausos al numeroso público asistente, finalizando con el baile de la joven bailaora Amparo Navarro, que ofreció una preciosa actuación por alegrías ante la admiración y el aplauso del público.

ROSARIO LÓPEZ.

Por último, con motivo del Día de San Isidro, Sabiote contó con la presencia de Rosario López, acompañada a la guitarra por el joven José Rojo. El recital ofrecido por



Rosario contó con la colaboración del Ayuntamiento por medio del Consejo Sectorial de Cultura y la Peña Flamenca. Fue un homenaje al genial poeta granadino, muerto trágicamente en 1936, Federico García Lorca, con motivo del I centenario de su nacimiento, cuya sobra estuvo presente en todo el acto.

Entregada, como cada vez que ha actuado en Sabiote, Rosario López comenzó su actuación con una petenera dedicada a Federico, siguiendo con tientos, mirabrás, granaínas, hulerías, jaleo, rondeñas, soleares y siguiiriyas, terminadas por cabales del Planeta. Su actuación fue muy bien acogida por el público asistente, acompañando a los cantes un gran silencio del público, interrumpido únicamente por los aplausos y los olés del mismo. Rosario López y José Rojo perfectamente compenetrados, son valores indiscutibles en el cante de nuestra tierra, y en el próximo mes de septiembre van a grabar un disco compacto con nuevos cantes que completará otras grabaciones anteriores suyas.

Las actuaciones citadas son más que suficientes para justificar la existencia de nuestra Peña Flamenca, que ya prepara el festival del próximo 20 de agosto, a celebrar en la Plaza del Corregidor, como el año anterior, y que contará con los artistas de esta Peña y la actuación estelar de Carmen de la Jara.

José SÁEZ GARCÍA
Presidente



CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE GARCÍA LORCA. ACTOS EN SABIOTE.

El I Centenario del nacimiento de Federico García Lorca, gran poeta y dramaturgo, está teniendo una honda repercusión en el mundo de las letras, el arte, la política y el pueblo en general. Conferencias, recitales, conciertos y representaciones de sus obras se repiten en los puntos más dispares de nuestra geografía, como justo reconocimiento a su gran talento y a su profunda preocupación por las libertades.

Sabiote también se ha unido a este río de loores hacia el poeta, y desde los niños del colegio hasta el propio Ayuntamiento, pasando por la Peña Flamenca, se han hecho eco de este acontecimiento. Así, el 15 de mayo, coincidiendo con las fiestas de San Isidro, la cantaora jiennense Rosario López, acompañada por el guitarrista José Rojo, ofrecieron un recital flamenco, homenaje al poeta que tanto se preocupó por este arte, que formaba parte de las raíces de Andalucía. Federico estuvo presente al iniciarse el acto y posteriormente a lo largo de todo el recital con letras dedicadas a su persona y otras extraídas de su obra, sobre todo del Romancero Gitano, que se adaptan perfectamente a cualquier palo del flamenco.

En el colegio se estudió su obra, su vida y, como no, su trágica muerte en Granada, "en



su Granada", como escribiera Antonio Machado. Los alumnos trabajaron el tema, aprendieron poemas desde los más chiquitines de párvulos hasta los mayores de ESO, realizaron sus semblanzas particulares, dibujos e hicieron trabajos en grupo, algunos de los cuales merecerían estar en esta revista, si bien no se han traído por su extensión.

TODOS LOS REFRANES SON VERDADEROS

(Una docena de los que por aquí se dicen)

- Las cosquillas y el amor empiezan con risas y acaban con dolor.
- Mal come quien mucho masca.
- Mal que se cura durmiendo entró bebiendo.
- Cada uno habla de la feria según le ha ido.
- Carrera que no hace el potro en el cuerpo la tiene.
- Gallina vieja no da buen caldo.
- De buen caldo buenas sopas.
- Del mar el mero y de la tierra el carnero.
- De la tierra el jamón y del mar el salmón.
- El pan y el tomate hasta que se remate.
- Para curar la gota cerrar la boca.
- Más mata la receta que la escopeta.



LOS PROBLEMAS DEL CONSEJO.

El Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Sabiote, abarca ese triple sector que su largo nombre indica. Y como se dice que «quien mucho abarca poco aprieta», es posible que los problemas que tal organismo tiene procedan de lo que el refrán expresa.

Esto que ahora digo no es una crítica por sorpresa a la gestión del Consejo. En las reuniones del mismo lo he dicho en varias ocasiones: funciona bien en lo que afecta al sector cultura (actos, programas de verano, teatro e incluso la publicación de esta revista) pero no se hace nada, nada, en lo relativo a los restantes sectores, o sea, al arte y al medio ambiente.

Que para un pueblo, cuyo recinto amurallado ha sido declarado conjunto histórico artístico de carácter nacional, la actividad del Consejo en este sentido sea prácticamente nula, dice bien poco de todos; de los que lo han constituido y de los que pertenecemos al mismo. Aquí pasa algo. Porque cuando a las reuniones asiste un número de personas dispuestas a trabajar, ni a estas personas ni a quienes representan se les puede defraudar. Y menos aún a la historia; al arte y al medio ambiente de Sabiote.

El problema o problemas que se suscitan no dependen del alcalde, del presidente ni de una persona concreta. Es un problema común y, por lo mismo, todos estamos obligados a *arrimar el hombro* para darle la solución adecuada.

Está en trámite desde hace tiempo la aprobación de un Reglamento de Régimen Interior para el Consejo, ya redactado y propuesto por el mismo en una de sus reuniones. Que no se consiga su aprobación y aplicación es algo inaudito, y esto nos hace pensar que si para un simple trámite burocrático hay tanta demora, ¿cuándo podremos ver hecha la Cruz de Escaleras o eliminados los vertederos incontrolados?, pongamos por caso.

Y volviendo a lo del refrán. Si es que por abarcar mucho se aprieta menos, demos a nuestro organismo el concreto nombre de «Consejo Sectorial de Cultura», y centremos la

actividad del mismo en esa serie de actuaciones ya culturales, ya lúdicas, que se han celebrado siempre, sin que para ello fuera necesaria la constitución del Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente.

Antonio RODRÍGUEZ ARANDA

EL «AVANCE» DEL PLAN ESPECIAL.

El equipo técnico que desde hace tiempo prepara el Plan Especial de Protección, Reforma Interior y Catalogación del Conjunto Histórico Artístico de Sabiote, ha reanudado su tarea y acaba de presentar en el Ayuntamiento el «avance» de dicho Plan, es decir, una propuesta urbanística en relación con el tema sobre el que trabajan, a fin de que el Ayuntamiento la estudie y haga las sugerencias oportunas antes de su definitiva redacción.

Esperamos ahora que el Ayuntamiento devuelva el «avance» al equipo con la mayor brevedad posible, a fin de que éste termine el Plan y su aplicación sea pronto un hecho.

Recordamos, no obstante, lo que ya es sabido, y es que en tanto se aprueba definitivamente el Plan Especial, las Normas Subsidiarias tienen fuerza legal para evitar los desmanes que se vienen cometiendo dentro de lo que es Conjunto Histórico Artístico de Sabiote.

También debemos recordar que la carta que se publica en la página 5 de esta revista, dirigida al Alcalde de Sabiote por el Director General de Bienes Culturales de la Junta de Andalucía, dice en su último párrafo: «Te señalo, por último, la necesidad de agilizar, al máximo, los trabajos de redacción del Plan Especial de protección del Conjunto Histórico Artístico de Sabiote para su rápida culminación».



EL TIEMPO

PRECIPITACIONES DE OCTUBRE 1997 A JUNIO 1998

(Datos facilitados por Pedro Ruiz Navarrete)

OCTUBRE 1997

Día 20 Tarde y noche	21
Día 21 Mañana, tarde y noche	6
Día 22 Tarde y noche	8
Día 23 Mañana	2
Día 27 Mañana y noche	8
Día 28 Noche	2
En el mes	47

NOVIEMBRE 1997

Día 2 Mañana, tarde y noche	51
Día 3 Mañana, tarde y noche	21
Día 4 Mañana, tarde y noche	10
Día 5 Mañana y noche	6
Día 6 Mañana y noche	8
Día 7 Mañana, tarde y noche	7
Día 8 Mañana y noche	1
Día 9 Tarde y noche	2
Día 11 Mañana, tarde y noche	20
Día 12 Noche	5
Día 13 Mañana, tarde y noche	29
Día 18 Mañana, tarde y noche	5
Día 19 Mañana, tarde y noche	4
Día 20 Mañana, tarde y noche	16
Día 21 Mañana, tarde y noche	8
Día 23 Mañana, tarde y noche	4
Día 25 Mañana, tarde y noche	60
Día 26 Mañana	0,5
Día 28 Tarde y noche	2
En el mes	259,5
Anteriores	47
Totales	306,6

DICIEMBRE 1997

Día 4 Mañana, tarde y noche	25
Día 8 Tarde y noche	3
Día 11 Noche	1
Día 12 Mañana, tarde y noche	8
Día 15 Noche	6
Día 16 Mañana, tarde y noche	8
Día 17 Mañana, tarde y noche	35
Día 18 Mañana, tarde y noche	30
Día 19 Mañana, tarde y noche	8
Día 20 Noche	1
Día 21 Noche	6
Día 22 Mañana y tarde	10
Día 25 Noche	3
Día 26 Mañana	3
Día 29 Mañana, tarde y noche	10
Día 30 Tarde y noche	9
Día 31 Mañana, tarde y noche	17
En el mes	183
Anteriores	306,5
Totales	489,5



ENERO 1998

Día 2 Mañana, tarde y noche	4
Día 3 Mañana, tarde y noche	4
Día 12 Noche	8
Día 13 Mañana y tarde	4
Día 18 Noche	0,5
Día 23 Noche	0,5
Día 24 Tarde	0,5
Día 29 Mañana	5
Día 30 Tarde y noche	3
Día 31 Mañana, tarde y noche	11
En el mes	40,5
Anteriores	489,5
Totales	530

FEBRERO 1998

Día 1 Tarde y noche	3
Día 2 Tarde y noche	5
Día 3 Tarde y noche	6
Día 4 Mañana, tarde y noche	17
Día 8 Tarde y noche	6
Día 21 Noche	2
En el mes	39
Anteriores	530
Totales	569

MARZO 1998

Día 28 Noche	4
Día 29 Mañana, tarde y noche	12
Día 31 Tarde y noche	2
En el mes	18
Anteriores	569
Totales	587

ABRIL 1998

Día 4 Mañana	3
Día 5 Tarde y noche	6
Día 7 Mañana y tarde	3
Día 9 Tarde y noche	4
Día 11 Mañana y tarde (Gr. y Ni.)	7,5
Día 14 Noche	5
Día 15 Mañana y noche	2
Día 16 Noche	5
Día 22 Tarde y noche (tor)	6
Día 27 Noche	0,5
Día 28 Noche	0,5
Día 29 Mañana y tarde	7
Día 30 Mañana y tarde	1
En el mes	50,5
Anteriores	587
Totales	637,5

MAYO 1998

Día 10 Tarde y noche	25
Día 11 Mañana	2
Día 13 Mañana y tarde	4
Día 14 Mañana, tarde y noche	6
Día 18 Noche (tar.)	14
Día 19 Tarde y noche (tar.)	4
Día 21 Noche (tar.)	4
Día 24 Mañana, tarde y noche (tar.)	15
Día 28 Noche	1,5
Día 29 Tarde y noche	5
En el mes	80,5
Anteriores	637,5
Totales	718

JUNIO 1998

Día 2 Noche	1
Día 5 Mañana y tarde	21
En el mes	22
Anteriores	718
Totales	740



PROGRAMA OFICIAL DE FERIAS Y FIESTAS 1998

EN HONOR DEL PATRÓN SAN GINÉS DE LA JARA

DÍA 21 DE AGOSTO, VIERNES

24 horas: Gran concierto a cargo del grupo "A LAS DIEZ EN CASA", y a continuación gran baile de discoteca "ANIMATE JOVEN", que será celebrado en la caseta municipal.

DÍA 22 DE AGOSTO, SABADO

11 horas: *Inauguración de las Ferias y Fiestas* con disparo de cohetes y tirada de caramelos desde el balcón del Ayuntamiento, así como el tradicional desfile de gigantes y cabezudos por varias calles de la localidad.

13,30 horas: *Carrera de sacos en el Paseo de Gallego Díaz*, con premios a los participantes. A continuación, "cucaña, subida al palo" en el mismo paseo, con premio para los ganadores.

19 horas: GRAN NOVILLADA CON PICADORES de la acreditada ganadería de "HERMANOS COLLADO", para los diestros:

ANTONIO PEREZ, "RENCO"
JAVIER DE ESPERANZA
CRISTOBAL TOBALIZ

24 horas: *Apertura de la Caseta Municipal*, con verbena amenizada por las orquestas "EDEN" y "EL PASO".

DÍA 23 DE AGOSTO, DOMINGO

8 horas: *Quinto trofeo "Villa de Sabote"*, a celebrar en el pantano de Guadalén, organizado por la *Sociedad de Pesca deportiva Villa de Sabote*, y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento.

8,30 horas: Gran Diana por las distintas calles de la localidad, a cargo de la banda municipal "Silverio Campos".

9 horas: *Gran tirada al plato provincial*, en el campo de tiro "San Ginés de la Jara", patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento.

11 horas: *Gran parque infantil* para disfrute de los más pequeños instalado en la plaza de la Santa Cruz, con los siguientes hinchables: *Fútbol humano, casita de bolas, búfalo mecánico y tren mecánico*.

18 horas: GRANDIOSA CORRIDA DE REJONES. *Actuarán a caballo,*

ALVARO MONTES
MARTÍN GONZÁLEZ PORRAS.
y un novillo que será lidiado por
LOLA BELTRÁN

24 horas: Continuación de la verbena con las orquestas "EDEN" y "TRIO VENUS".



DÍA 24 DE AGOSTO, LUNES

9 horas: *Marathón popular* por las distintas calles de la localidad, con premios y trofeos para los vencedores. ¡PARTICIPA!

12 horas: *Carrera de triciclos* para menores de seis años, en el Paseo de Gallego Díaz, con obsequios para todos los participantes.

13 horas: *Carrera de cintas* en el Paseo de Gallego Díaz.

13,30 horas: *Cerveza y carne de toro* en el Paseo de Gallego Díaz, para todo el pueblo en general.

18 horas: Final del torneo de billar en el salón recreativo.

22,30 horas: *Espectáculo de variedades "COSAS DE JAEN"*, en el Parque de Velázquez, con las actuaciones:

"EL PAYO" JUAN MANUEL
"EL SALI", IMITADOR DE ANTONIO MOLINA
"ANA PILI", RANCHERAS
Y EL HUMORISTA "EL VOLTIO"

24 horas: Continuación de la verbena con las orquestas "DANCING" y "TRIO MINERVA".

DÍA 25 DE AGOSTO, MARTES

9 horas: *Gran tirada al plato local*, en el campo de tiro "San Ginés de la Jara", patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento.

EL ALCALDE
Alfonso Medina Fuentes

EL SECRETARIO
Juan Carlos Ureña Coca

EL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN
Ginés María Deogracia Collado

12 horas: *Solemne fiesta religiosa*, en honor a nuestro patrón San Ginés de la Jara, que será oficiada por el reverendo don Felipe Moreno Flores.

13 horas: *Concierto a cargo de la Agrupación Musical "Silverio Campos"*, en el Paseo de Gallego Díaz.

20 horas: *Procesión de nuestro patrón San Ginés de la Jara*, desde la parroquia a la ermita, donde se procederá a la tradicional subasta de roscas. Al final, se quemará una vistosa colección de fuegos artificiales por el pirotécnico don Manuel Pérez Gutiérrez.

24 horas: Continuación de la verbena amenizada por las orquestas "JUDERIA" y "TRIO MINERVA".

DÍA 26 DE AGOSTO, MIÉRCOLES

12,30 horas: *Entrega de trofeos de los distintos campeonatos* celebrados de nuestro pueblo. Serán entregados por el Sr. Alcalde y la Comisión de Festejos en el Salón de Planos del Ayuntamiento.

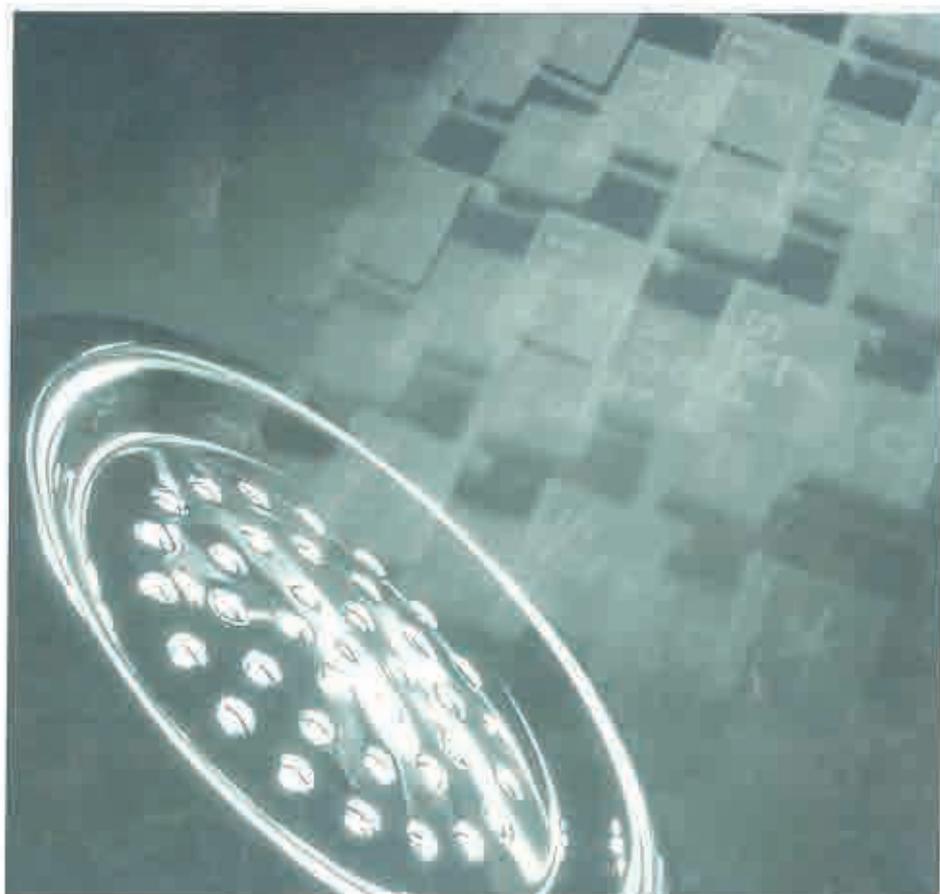
20 horas: *Desfile de gigantes y cabezudos* como cierre de estas fiestas patronales, con tirada de sabrosísimos caramelos.

24 horas: Finalización de la verbena con las orquestas "JUDERIA" y "TRIO MINERVA".

NOTAS:

La inscripción para los distintos concursos se realizarán en el Ilmo. Ayuntamiento, a partir del día 15 de agosto. La Comisión de Festejos se reserva la facultad de variar el horario y programación si las circunstancias así lo requieren.

Hoy ponemos a su servicio la tecnología del mañana.



**Solicite el alta llamando al 901 246 246
y entre hoy en el futuro.**

- **Con lo último en tecnología.** Para que Usted pueda realizar por teléfono las operaciones que habitualmente realiza en Unicaja.
- **La mayor operatividad.** Domiciliar pagos, solicitar talonarios... basta con descolgar el teléfono y marcar el 901 246 246.
- **Y, por supuesto, con todas las garantías de seguridad.** Con claves de acceso secretas y la más estricta confidencialidad.

Disfrutar de un servicio rápido, cómodo y seguro es tan sencillo como marcar el número de

UNICAJA
LÍNEA
DIRECTA
901 246 246



SENCILLAS Y ADECUADAS RESTAURACIONES PARA UN CONJUNTO HISTÓRICO ARTÍSTICO NACIONAL



En la Plaza del Mercado.



En la calle de Lodas.



En la calle de Aranda Serrano.



En la Ronda de los Miradores.



En la calle del Castillo.

En algunas obras de restauración en el casco antiguo de Sabiote, los vecinos y constructores se atienen, como en estos y otros casos, a las normas establecidas. Pero, por desgracia, son muchas las veces en que esto no ocurre.